

o-Alaha, # 12304

PONTIFICAL INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES  
59 QUEEN'S PARK CRESCENT  
TORONTO—5, CANADA

12304 .









ܡܪ ܝܒ ܐܠܗܐ  
ܕܡܪ ܝܒ ܐܠܗܐ  
ܩܕܝܫ:  
ܡܪ ܝܒ ܐܠܗܐ.

HISTOIRE  
DE  
MAR JAB-ALAHA, PATRIARCHE,  
ET DE  
RABAN SAUMA.

ÉDITÉE PAR  
PAUL BEDJAN, P. D. L. M.  
2<sup>e</sup> ÉDITION, REVUE ET CORRIGÉE.

ܩܕܝܫ ܡܪ ܝܒ ܐܠܗܐ

PARIS  
RUE DE SÈVRES, 95  
—  
OTTO HARRASSOWITZ, LEIPZIG  
1895.



## APPROBATION.

NIHIL OBSTAT. IMPRIMATUR.

APR 15 1943

Parisiis, die 15 Augusti 1895.

A. FIAT, *sup. gen. cong. Missionis.*

12304

---

## IMPRIMATUR.

VICTOR-JOSEPH, *Episcopus Leodiensis.*

Leodii, die 25 Augusti 1895.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[Tous droits de reproduction et de traduction réservés.]





## PRÉFACE

### DE LA PREMIÈRE ÉDITION.

**A** l'exemple de l'apôtre St. Thomas et de St. Mares, le clergé chaldéen a travaillé à la propagation de la foi en Perse, dans les Indes et en Chine. Nous trouvons des témoignages de son action dans la Vie de St. Jonas que nous nous proposons de publier prochainement. Cette Vie a été écrite par Zadoï, abbé du couvent de St. Thomas dans les Indes, lequel avait donné l'hospitalité au saint dans le monastère qu'il dirigeait. St. Jonas était disciple de St. Eugène, et vivait à la fin du quatrième siècle ou au commencement du cinquième.

La célèbre inscription qui a été trouvée en Chine en l'année 1625, témoigne également de la



propagation du christianisme dans l'extrême Orient au huitième siècle. Laissons la parole au grand savant Assemani; il dit (B. O. t. II, p. 255, n° 2): «*Episcopos ac presbyteros a Nestoriano Chaldæorum patriarcha in vastissimas Indiarum Sinarumque regiones, disseminandi evangelii causâ, jam ab octavo Christi sæculo allegatos fuisse, liquet ex monumento lapideo eruto in provinciæ Xensi metropoli anno 1625 . . . ubi inter verba sinico charactere impressa, quibus nomina septuaginta evangelii præconum (... ex Assyria seu Chaldæa in Sinarum regnum missorum) recensentur, hæc Syriacis Stronghilis seu Chaldaicis rotundis litteris adnotatio a dextris et sinistris et ad calcem ejusdem monumenti legitur:*

[illegible][illegible]

BQ

3975

.A7

[illegible][illegible]

٥٦٦  
 ٥٦٧  
 ٥٦٨  
 ٥٦٩  
 ٥٧٠  
 ٥٧١  
 ٥٧٢  
 ٥٧٣  
 ٥٧٤  
 ٥٧٥  
 ٥٧٦  
 ٥٧٧  
 ٥٧٨  
 ٥٧٩  
 ٥٨٠  
 ٥٨١  
 ٥٨٢  
 ٥٨٣  
 ٥٨٤  
 ٥٨٥  
 ٥٨٦  
 ٥٨٧  
 ٥٨٨  
 ٥٨٩  
 ٥٩٠  
 ٥٩١  
 ٥٩٢  
 ٥٩٣  
 ٥٩٤  
 ٥٩٥  
 ٥٩٦  
 ٥٩٧  
 ٥٩٨  
 ٥٩٩  
 ٦٠٠  
 ٦٠١  
 ٦٠٢  
 ٦٠٣  
 ٦٠٤  
 ٦٠٥  
 ٦٠٦  
 ٦٠٧  
 ٦٠٨  
 ٦٠٩  
 ٦١٠  
 ٦١١  
 ٦١٢  
 ٦١٣  
 ٦١٤  
 ٦١٥  
 ٦١٦  
 ٦١٧  
 ٦١٨  
 ٦١٩  
 ٦٢٠  
 ٦٢١  
 ٦٢٢  
 ٦٢٣  
 ٦٢٤  
 ٦٢٥  
 ٦٢٦  
 ٦٢٧  
 ٦٢٨  
 ٦٢٩  
 ٦٣٠  
 ٦٣١  
 ٦٣٢  
 ٦٣٣  
 ٦٣٤  
 ٦٣٥  
 ٦٣٦  
 ٦٣٧  
 ٦٣٨  
 ٦٣٩  
 ٦٤٠  
 ٦٤١  
 ٦٤٢  
 ٦٤٣  
 ٦٤٤  
 ٦٤٥  
 ٦٤٦  
 ٦٤٧  
 ٦٤٨  
 ٦٤٩  
 ٦٥٠  
 ٦٥١  
 ٦٥٢  
 ٦٥٣  
 ٦٥٤  
 ٦٥٥  
 ٦٥٦  
 ٦٥٧  
 ٦٥٨  
 ٦٥٩  
 ٦٦٠  
 ٦٦١  
 ٦٦٢  
 ٦٦٣  
 ٦٦٤  
 ٦٦٥  
 ٦٦٦  
 ٦٦٧  
 ٦٦٨  
 ٦٦٩  
 ٦٧٠  
 ٦٧١  
 ٦٧٢  
 ٦٧٣  
 ٦٧٤  
 ٦٧٥  
 ٦٧٦  
 ٦٧٧  
 ٦٧٨  
 ٦٧٩  
 ٦٨٠  
 ٦٨١  
 ٦٨٢  
 ٦٨٣  
 ٦٨٤  
 ٦٨٥  
 ٦٨٦  
 ٦٨٧  
 ٦٨٨  
 ٦٨٩  
 ٦٩٠  
 ٦٩١  
 ٦٩٢  
 ٦٩٣  
 ٦٩٤  
 ٦٩٥  
 ٦٩٦  
 ٦٩٧  
 ٦٩٨  
 ٦٩٩  
 ٧٠٠  
 ٧٠١  
 ٧٠٢  
 ٧٠٣  
 ٧٠٤  
 ٧٠٥  
 ٧٠٦  
 ٧٠٧  
 ٧٠٨  
 ٧٠٩  
 ٧١٠  
 ٧١١  
 ٧١٢  
 ٧١٣  
 ٧١٤  
 ٧١٥  
 ٧١٦  
 ٧١٧  
 ٧١٨  
 ٧١٩  
 ٧٢٠  
 ٧٢١  
 ٧٢٢  
 ٧٢٣  
 ٧٢٤  
 ٧٢٥  
 ٧٢٦  
 ٧٢٧  
 ٧٢٨  
 ٧٢٩  
 ٧٣٠  
 ٧٣١  
 ٧٣٢  
 ٧٣٣  
 ٧٣٤  
 ٧٣٥  
 ٧٣٦  
 ٧٣٧  
 ٧٣٨  
 ٧٣٩  
 ٧٤٠  
 ٧٤١  
 ٧٤٢  
 ٧٤٣  
 ٧٤٤  
 ٧٤٥  
 ٧٤٦  
 ٧٤٧  
 ٧٤٨  
 ٧٤٩  
 ٧٥٠  
 ٧٥١  
 ٧٥٢  
 ٧٥٣  
 ٧٥٤  
 ٧٥٥  
 ٧٥٦  
 ٧٥٧  
 ٧٥٨  
 ٧٥٩  
 ٧٦٠  
 ٧٦١  
 ٧٦٢  
 ٧٦٣  
 ٧٦٤  
 ٧٦٥  
 ٧٦٦  
 ٧٦٧  
 ٧٦٨  
 ٧٦٩  
 ٧٧٠  
 ٧٧١  
 ٧٧٢  
 ٧٧٣  
 ٧٧٤  
 ٧٧٥  
 ٧٧٦  
 ٧٧٧  
 ٧٧٨  
 ٧٧٩  
 ٧٨٠  
 ٧٨١  
 ٧٨٢  
 ٧٨٣  
 ٧٨٤  
 ٧٨٥  
 ٧٨٦  
 ٧٨٧  
 ٧٨٨  
 ٧٨٩  
 ٧٩٠  
 ٧٩١  
 ٧٩٢  
 ٧٩٣  
 ٧٩٤  
 ٧٩٥  
 ٧٩٦  
 ٧٩٧  
 ٧٩٨  
 ٧٩٩  
 ٨٠٠  
 ٨٠١  
 ٨٠٢  
 ٨٠٣  
 ٨٠٤  
 ٨٠٥  
 ٨٠٦  
 ٨٠٧  
 ٨٠٨  
 ٨٠٩  
 ٨١٠  
 ٨١١  
 ٨١٢  
 ٨١٣  
 ٨١٤  
 ٨١٥  
 ٨١٦  
 ٨١٧  
 ٨١٨  
 ٨١٩  
 ٨٢٠  
 ٨٢١  
 ٨٢٢  
 ٨٢٣  
 ٨٢٤  
 ٨٢٥  
 ٨٢٦  
 ٨٢٧  
 ٨٢٨  
 ٨٢٩  
 ٨٣٠  
 ٨٣١  
 ٨٣٢  
 ٨٣٣  
 ٨٣٤  
 ٨٣٥  
 ٨٣٦  
 ٨٣٧  
 ٨٣٨  
 ٨٣٩  
 ٨٤٠  
 ٨٤١  
 ٨٤٢  
 ٨٤٣  
 ٨٤٤  
 ٨٤٥  
 ٨٤٦  
 ٨٤٧  
 ٨٤٨  
 ٨٤٩  
 ٨٥٠  
 ٨٥١  
 ٨٥٢  
 ٨٥٣  
 ٨٥٤  
 ٨٥٥  
 ٨٥٦  
 ٨٥٧  
 ٨٥٨  
 ٨٥٩  
 ٨٦٠  
 ٨٦١  
 ٨٦٢  
 ٨٦٣  
 ٨٦٤  
 ٨٦٥  
 ٨٦٦  
 ٨٦٧  
 ٨٦٨  
 ٨٦٩  
 ٨٧٠  
 ٨٧١  
 ٨٧٢  
 ٨٧٣  
 ٨٧٤  
 ٨٧٥  
 ٨٧٦  
 ٨٧٧  
 ٨٧٨  
 ٨٧٩  
 ٨٨٠  
 ٨٨١  
 ٨٨٢  
 ٨٨٣  
 ٨٨٤  
 ٨٨٥  
 ٨٨٦  
 ٨٨٧  
 ٨٨٨  
 ٨٨٩  
 ٨٩٠  
 ٨٩١  
 ٨٩٢  
 ٨٩٣  
 ٨٩٤  
 ٨٩٥  
 ٨٩٦  
 ٨٩٧  
 ٨٩٨  
 ٨٩٩  
 ٩٠٠  
 ٩٠١  
 ٩٠٢  
 ٩٠٣  
 ٩٠٤  
 ٩٠٥  
 ٩٠٦  
 ٩٠٧  
 ٩٠٨  
 ٩٠٩  
 ٩١٠  
 ٩١١  
 ٩١٢  
 ٩١٣  
 ٩١٤  
 ٩١٥  
 ٩١٦  
 ٩١٧  
 ٩١٨  
 ٩١٩  
 ٩٢٠  
 ٩٢١  
 ٩٢٢  
 ٩٢٣  
 ٩٢٤  
 ٩٢٥  
 ٩٢٦  
 ٩٢٧  
 ٩٢٨  
 ٩٢٩  
 ٩٣٠  
 ٩٣١  
 ٩٣٢  
 ٩٣٣  
 ٩٣٤  
 ٩٣٥  
 ٩٣٦  
 ٩٣٧



مَدَدٌ يَدُ خَلْفٍ مِمَّ جَعَلْتُ دِيْهَدًا مَنَ كَلِمَةٍ دِيْهَدًا مَنَ كَلِمَةٍ  
خَلَسَدًا: يِي مَنَ كَلِمَةٍ دِيْهَدًا مَنَ كَلِمَةٍ دِيْهَدًا مَنَ كَلِمَةٍ

Plus loin, col. 451, Barhebræus parle en ces termes des personnages dont nous publions l'histoire:

«**هـ** بَيْتُهُ مَشَتْ (1592) دِمَّةً نَبِيٍّ (1281 — 1280 دَمْخًا) : جَدُّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

○ بُدِدَ فِي مَغِيْبٍ كَرِهٍ : فَبَدَأَ مَعَهُ صَوْلَانٌ : لَمْ يَكُنْ فِيهِ مَغِيْبٌ

وَقَدْ نَزَّلَ اللَّهُ قُرْآنًا فِيهِ ذِكْرُكَ وَذِكْرَ آلِهِ

○ مِلْك دَجْدِ بْنِ سَهْلٍ هَذِي دَيْسَ: اَنْ يَمُوتَ دَيْقَقًا بَيْنَهُ قَبْلَ يُدْهِمَ هُوَ ○

١٥٠ م: حكم صلي سم خلد جن: دين كم يهكدين نه ديكس. هج

مَلِكِهِ لَوْ كَيْفَ يُدْعَوْنَ؟ كَلَّ يُعْجِبُهُ ۚ دَعَا ۚ كَيْفَ دَعَا ۚ كَيْفَ دَعَا ۚ كَيْفَ دَعَا ۚ

(۱۰) مَحَبَّتِ دِلِی، مَحَبَّتِ دِلِی : مَحَبَّتِ دِلِی

[illegible][illegible]

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ਸਤਿਨਾਮੁ ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ ਸਤਿਨਾਮੁ ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ ਸਤਿਨਾਮੁ ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

دېښه پادشاهي، لاملې مملکت: دې شېر کې تيم حقه پادشاهي، دې شېر

[illegible]

لَمَعَةُ الْكَلْبِ حَيْثُهَا هَلِغَتْ يَهْدِيهِ دَهْرٌ مَحِيثٌ هَذَا مَجْزُؤُ دَهْرٍ: وَفِيهِ كَمَا صَدَقَتْ

[illegible]

وَيُصَلِّىْ لَهُمْ كَمَا يُصَلِّىْ لَكَ : وَهُوَ الَّذِى يُصَلِّىْ لَكَ

تَجِدُهَا كَثِيرًا مَّبْتَذَرَةً لِّغَيْرِهِ خُذْ بَعْضَ لَوْنِهَا ذَهَبًا خَالِئًا تَجِدُهَا كَثِيرًا

[illegible]

... • بَازِدْ بَلَدِ مَعْمُورِ مَبِيدِ. (Barheb. sec. II., col. 449.)

Ass. B. O. t. II., p. 255.)



[illegible]

Ibid. col. 473:

[illegible]

L'ouvrage que nous publions jette une grande lumière sur l'histoire du christianisme en Chine et en Perse, ainsi que sur l'histoire des rois Mongols au XIII<sup>e</sup> siècle; il fait suite à la Chronique syriaque de Barhebræus.

Sauma, né à Pékin, reçut l'habit et la tonsure monacale des mains de Mar Guiverguis, archevêque de la Chine, et sept ans après, il quitta sa ville natale pour se faire ermite.

Marcus, né en 1244 à Kaoscheng, suivit l'exemple de Raban Sauma, et, après trois années de noviciat, reçut la tonsure monacale des mains de l'archevêque Mar Nestorius. Raban Sauma et Raban Marcus, après avoir vécu quelque temps

à l'écart du monde, quittent leur patrie et se rendent en pèlerinage à Jérusalem; ils passent par Tangout, Kaschghar, Thous, et arrivent à Maragha<sup>(1)</sup>. Raban Marcus est alors sacré métropolitain de la Chine sous le nom de Mar Jab-alaha, et Raban Sauma est nommé visiteur général.

Deux années s'étant écoulées, Mar Jab-alaha est élu patriarche des Nestoriens. Il occupe le siège patriarcal pendant 36 ans, sous les règnes de huit rois Mongols: Abaca, Ahmed, Argoun, Keikhatou, Beidou, Cazan, Oldjaïtou; puis il meurt sous le règne d'Abou-Saïd Bahadour-Khan, le 15 novembre 1317. (Suivant Assemani le 13 novembre.)

En 1287 le roi Argoun et le patriarche envoient au pape et aux rois chrétiens une ambassade dont Raban Sauma est le chef. Cette ambassade devait traiter d'une alliance ayant pour objet la conquête de la terre sainte. La relation de ce voyage est pleine de détails intéressants. Rhorbacher, dans son hist. universelle, t. 19, p. 122, parle de Mar Jab-alaha qu'il nomme *l'évêque d'orient Yaulaham*, et de Raban Sauma qu'il appelle *l'évêque*

---

(1) Marga. N. E.

*Barsaumas!* Raban Sauma meurt à Bagdad le 10 janvier 1294. Mar Jab-alaha, de son côté, est soumis à de rudes épreuves. Après avoir subi plusieurs persécutions, il est témoin du massacre des chrétiens d'Arbel. Il meurt à Maragha le 15 novembre 1317, comme je l'ai dit plus haut.

Le livre que je publie pour la première fois est tellement rare que je n'en connais pas de manuscrit en Europe. C'est à M. Salomon, Lazariste chaldéen du Kurdistan, que je dois la bonne fortune d'en posséder une copie. Mon confrère, ayant vu ce livre entre les mains d'un jeune homme de Tkhouma (Kurdistan turc), en reconnut la valeur et en fit faire une copie à Ourmiah, en Perse, au mois de mars 1887. Le possesseur du manuscrit a depuis disparu avec son livre; et je n'ai eu à ma disposition que la copie qui a été faite à Ourmiah, sans que j'aie pu rien apprendre sur l'âge ou la provenance de l'original. Cette copie est très fautive. J'ai corrigé les voyelles de presque tous les mots; mais j'ai conservé les expressions douteuses, tout en ajoutant, entre parenthèses, la leçon qui me paraissait la meilleure, ou le mot qui semblait être omis. Les noms propres sont surtout estropiés par les copistes; j'ai eu



beaucoup de peine à retrouver leur forme exacte, n'ayant pas à ma disposition tous les éléments de vérification nécessaires. J'ai mis au bas des pages des notes explicatives dont quelques-unes signalent les hérésies nestoriennes de Raban Sauma. Mon savant ami, M. Rubens Duval, a bien voulu revoir les épreuves, et je lui adresse tous mes remerciements.

J'ai divisé l'ouvrage en chapitres, et j'y ai introduit des alinéas, pour en rendre la lecture plus facile. Le passage qui va du mot ܦܝܠܘܬܐ (p. 86, l. 7<sup>(1)</sup>) jusqu'au mot ܫܘܒ (p. 89, l. 1<sup>(2)</sup>), se trouve dans mon manuscrit après le mot ܬܡܝܬܐ (p. 91, l. 11<sup>(3)</sup>); il y a une erreur évidente de copiste qui rend le récit inintelligible; j'ai dû rétablir l'ordre des faits et des phrases tel qu'il devait être dans l'original, et j'ai placé ce passage après le mot (ܦܝܠܘܬܐ) ܫܘܒ (p. 86, l. 7<sup>(4)</sup>).

La relation du voyage de l'ambassade envoyée en Europe, a été rédigée en persan par Raban Sauma lui-même. Elle a été ensuite traduite en syriaque par notre auteur anonyme qui l'a abrégée,

(1) p. 94, l. 2, de la nouvelle édition. (2) p. 97, l. 1.  
(3) 100, p. l. 5. (4) p. 94, l. 2.

voyez, page 61 ligne 1<sup>(1)</sup>, et page 79 lignes 5, 6<sup>(2)</sup>. Comme je l'ai dit plus haut, la date de la composition du livre et le lieu où il a été écrit ne sont pas indiqués. A en juger par les propres paroles de l'auteur, page 94<sup>(3)</sup>, il paraîtrait qu'il aurait été témoin oculaire des faits qui ont eu lieu à Maragha, le 26 et le 27 septembre 1295. Et il est très probable que le livre a été composé dans cette ville. Quant à la date de sa rédaction, la mention que, de l'époque de l'auteur, le patriarche des Nestoriens avait son siège à Maragha, peut fournir une indication utile; le manuscrit le dit en toutes lettres; voyez page 123, l. 15—18<sup>(4)</sup>.

Actuellement il n'y a pas de Chaldéens unis ni de Nestoriens à Maragha. Il y a quelques familles arméniennes. J'ai souvent entendu dire à Mar Ichō-yab second, archevêque de Khosrova, qui est mort au mois d'août 1859, que sa famille était originaire de Maragha; elle est venue se fixer plus tard à Khosrova. C'est au temps de l'oncle de celui-ci, Mar Ichō-yab (premier archevêque catholique), mort en 1789, que Khosrova se con-

(1) p. 66, l. 7—8.

(2) p. 88, l. 1—4.

(3) p. 103.

(4) p. 136, l. 5—8.

vertit au catholicisme, comme le dit son épitaphe. Dans cette famille, avant sa conversion, l'épiscopat était héréditaire par népotisme, comme cela se pratique encore aujourd'hui chez les Nestoriens. Avait-elle apporté avec elle, de Maragha, cette dignité en fuyant la persécution? Je serais tenté de le croire, sans cependant pouvoir l'affirmer d'une manière positive.

Puisse ce petit livre être utile aux savants de l'occident comme à mes chers compatriotes de l'orient.

ANNÉE 1877, novembre 1888.

le 57<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Mar Jab-alaha,  
et le 50<sup>e</sup> anniversaire de ma naissance.







## AVANT-PROPOS DE LA SECONDE ÉDITION

**L**ORSQUE nous avons publié pour la première fois l'histoire de Mar Jab-alaha, nous n'avions sous la main qu'une copie fort peu correcte. Ayant appris cette année que tout récemment on en avait fait venir une nouvelle au British Museum et qu'il en existait deux autres à Ourmiah, en Perse, nous avons immédiatement écrit pour faire collationner notre édition avec ces différents manuscrits, et ainsi nous avons pu corriger bien des fautes, combler quelques lacunes, et rendre notre texte exact et clair. On a même pu rencontrer le manuscrit sur lequel notre première copie avait été faite en 1887.

Nous désignons notre première copie, envoyée par M. Salomon, par la lettre S. (Salomon).

Celle sur laquelle la nôtre a été copiée est désignée par la lettre P. (Première).

La copie des missionnaires américains d'Our-

miah, faite à Ambi, en 1884, est désignée par la lettre A. (Américains).

La copie de Londres, faite en 1889, add. 3636, est désignée par la lettre L. (Londres).

La plus correcte a été faite à Cotchanès sur le manuscrit du Patriarche des Nestoriens, par Raban Yonan de Tkhouma, le plus lettré de sa nation; elle appartient à Chamacha Ouchana de Tkhouma; elle est désignée par la lettre T.

Ces différentes copies semblent avoir été prises les unes sur les autres, et dans aucune d'elles on ne trouve le nom de l'auteur.

La vérification des manuscrits d'Ourmiah a été faite par Benjamin Bar-Cacha-Jacob d'Ardichai ܒܢܝܡܝܢ ܒܪ ܥܚܐܝܐ ܕܐܪܕܝܚܝ et celle des manuscrits de Londres par Chamacha Augustin de Kiossabad.

Il nous avait échappé à nous-même, dans notre première édition, quelques omissions, quelques inexactitudes, ainsi que quelques fautes d'orthographe; nous avons saisi avec empressement cette occasion pour les corriger. Nous avons tenu à conserver au texte son cachet, en le laissant tel que nous l'avons trouvé dans les divers manuscrits; nous avons préféré mettre les corrections et renvois en notes au bas des pages.

Nous sommes heureux de pouvoir donner aujourd'hui à nos bienveillants lecteurs un texte

XV AVANT-PROPOS DE LA SECONDE ÉDITION.

si beau, si important pour l'histoire et si édifiant pour la pratique de la vertu: nous espérons pouvoir leur offrir avant la fin de l'année des textes nouveaux qui jettent une grande lumière sur l'histoire du christianisme en Perse.

ANS-LEZ-LIÉGE, le 29 août 1895.

PAUL BEDJAN

*P. d. l. m., Consulteur de la S. C. de la Propagande.*



DÉDIÉ  
A  
S. B. MONSEIGNEUR KHAYYATH,  
PATRIARCHE DE BABYLONE.



خدا بکلمه و حق بعهده معیت

(مکتبہ اکتاف) لکھنؤ

کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد

کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد

کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد

کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد

کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد

کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد



کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد

کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد

(1) مکتبہ سب (2) کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد (3) دارالکتابت و نشر اسلام آباد (4) مکتبہ سب (5) کتابخانه دارالکتابت و نشر اسلام آباد









ԿՈՒՆԻՆԻ: ԴԵՐՈՒՄԸ ԿՈՒՆԻՆԻ. ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ. ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ. ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ. ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ (1) ԿՈՒՆԻՆԻ (2)  
 ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ (3) ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ (4) ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ (5) ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ (6).  
 ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ.  
 ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ: ԿՈՒՆԻՆԻ ԿՈՒՆԻՆԻ.

L. S. ԿՈՒՆԻՆԻ (4) S. ԿՈՒՆԻՆԻ (3) S. ԿՈՒՆԻՆԻ (2) L. ԿՈՒՆԻՆԻ (1)  
 S. ԿՈՒՆԻՆԻ (6) S. ԿՈՒՆԻՆԻ (5)







וְהָיָה סֵדֵן דְּבִיבָה תֵּשֶׁת מִבְּדָה: וְכֵן יִכְתֹּב מִחֲבֵט  
 דְּבֵטֵן תְּהֵאֲדָה וְשֵׁ. וְיִבְדֹּק מִשְׁכָּן: וְיִכְתֹּב מִחֲבֵט  
 מִדָּשׁ: וְשֵׁ דִלְכֵימָה וְשֵׁ לֵב וְשֵׁ מִשְׁכָּן. וְיִכְתֹּב דְּבֵטֵן  
 וְיִכְתֹּב תְּהֵאֲדָה וְשֵׁ: וְיִבְדֹּק מִשְׁכָּן וְיִכְתֹּב מִחֲבֵט  
 לְמִשְׁכָּן מִדָּשׁ: וְיִבְדֹּק מִשְׁכָּן וְיִכְתֹּב מִחֲבֵט  
 חֲלָה.



(מקלף ב.)

בְּזֵאת הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה יִכְתֹּב מִחֲבֵט  
 דְּבֵטֵן

בְּמִשְׁכָּן הַזֶּה יִכְתֹּב מִחֲבֵט  
 וְשֵׁ וְיִבְדֹּק מִשְׁכָּן: וְיִכְתֹּב מִחֲבֵט  
 חֲלָה: וְשֵׁ דִלְכֵימָה וְשֵׁ לֵב וְשֵׁ מִשְׁכָּן. וְיִכְתֹּב  
 דְּבֵטֵן לְמִשְׁכָּן וְשֵׁ: וְיִבְדֹּק מִשְׁכָּן וְיִכְתֹּב  
 מִחֲבֵט וְשֵׁ. וְיִבְדֹּק מִשְׁכָּן וְיִכְתֹּב מִחֲבֵט  
 לְמִשְׁכָּן לְכֵסֶף: וְיִבְדֹּק מִשְׁכָּן וְיִכְתֹּב מִחֲבֵט















[illegible][illegible]



הַנְדֹּד שֶׁנֶּהְיָ. וְהַנְדֹּד הַזֶּה דְּלֹא יִשְׁלַח זָוָה:  
וְלֹא יִשְׁלַח מִדְּבַר אֶתְּחִיל מִן הַנְדֹּד: שֶׁנֶּהְיָ דֹּד דְּתַנְיָה  
וְהַנְדֹּד הַזֶּה מִן הַנְדֹּד. מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר  
דְּמִדְּבַר<sup>(1)</sup>: דְּלֹא יִשְׁלַח מִן הַנְדֹּד מִלְּפָנֶיךָ  
שֶׁנֶּהְיָ<sup>(2)</sup>: מִן הַנְדֹּד<sup>(3)</sup> מִן הַנְדֹּד<sup>(4)</sup>. וְהַנְדֹּד  
הַזֶּה נִשְׁלַח: מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר מִן הַנְדֹּד  
לְמִדְּבַר. מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר: מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר  
דְּמִדְּבַר. מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר. מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר  
דְּמִדְּבַר: מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר: לְמִדְּבַר דְּמִן הַנְדֹּד  
דְּמִן הַנְדֹּד: מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר זָוָה? שֶׁנֶּהְיָ  
מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר<sup>(5)</sup> מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר  
וְלֹא יִשְׁלַח לְמִדְּבַר שֶׁנֶּהְיָ: מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר  
לְמִדְּבַר? מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר: מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר

(1) דְּמִדְּבַר שֶׁנֶּהְיָ S. sic (2) מִן הַנְדֹּד: שֶׁנֶּהְיָ: מִן הַנְדֹּד  
מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר שֶׁנֶּהְיָ: מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר שֶׁנֶּהְיָ: מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר  
(N. E.) (3) מִן הַנְדֹּד: שֶׁנֶּהְיָ: מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר  
מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר (N. E.) (4) מִן הַנְדֹּד: שֶׁנֶּהְיָ: מִן הַנְדֹּד  
מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר. מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר (N. E.)  
(5) מִן הַנְדֹּד לְמִדְּבַר S. sic

لِكَلِّمَ نَاسًا : وَجَمَلُ دِيْنِهِ لَدُنَّ يَهُوْه : كَلِّ  
 تَقُوْمُ كَيْ عَسَى . لِيُحَدِّثَ مَدِيْنٍ وَدِيْنٍ كَيْ مِيْلُ  
 سَمِيْعٍ دِيْمَسِيْن : تَقُوْمُ دِيْمَسِيْن بِيْلِيْسَ لَمَّا سَلَا  
 قَمَدَتِيْن : حَلَمَ دِيْمَ دِيْمَ دِيْمَ دِيْمَ دِيْمَ دِيْمَ  
 عِيْمَ . لِيْ سَمِيْعٍ مَلِكِيْن كَيْ (دَلَّ بِيْلُ) <sup>(١)</sup> :  
 مَلِكِيْن مَلِكِيْن كَيْ : مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن  
 مَلِكِيْن : مَلِكِيْن مَلِكِيْن كَيْ دِيْمَسِيْن مَلِكِيْن : مَلِكِيْن  
 مَلِكِيْن مَلِكِيْن دِيْمَسِيْن : مَلِكِيْن كَيْ دِيْمَسِيْن : دِيْمَسِيْن  
 مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن ؟ دِيْمَسِيْن <sup>(٢)</sup>  
 مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن ؟ مَلِكِيْن مَلِكِيْن  
 مَلِكِيْن مَلِكِيْن . مَلِكِيْن دِيْمَسِيْن : مَلِكِيْن مَلِكِيْن :  
 مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن .  
 دِيْمَسِيْن دَلَّ مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن : دِيْمَسِيْن  
 مَلِكِيْن مَلِكِيْن : مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن : دِيْمَسِيْن  
 مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن :  
 دَلَّ مَلِكِيْن كَيْ مَلِكِيْن . مَلِكِيْن مَلِكِيْن مَلِكِيْن ؟

(١) دَلَّ . (٢) مَلِكِيْن . (٣) مَلِكِيْن . مَلِكِيْن .





# א. דָּבָר עָוֹל מִדְּבַר מְדַבֵּר

חַיֵּי מְדַבֵּר אֵל: דְּבָר עָוֹל מִדְּבַר מְדַבֵּר  
 יָאֵה דְּבָר וְלֵךְ לְרֹעֵיכֶם: סִפְּרִיכֶם בְּפִי  
 לְרֹעֵיכֶם: לְכַדֵּם מִדְּבָר עָוֹל: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 דְּבָר עָוֹל: מִכְּתִיבֶם (1) מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 חַיֵּי מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 חַיֵּי מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 לְכַדֵּם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:

מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:  
 מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:

(1) מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: (2) מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם: מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם:

(N. E. מִכְּתִיבֶם מִכְּתִיבֶם)









דִּבְרֵי דְּוָדָב תִּדְמִינִי דְּבִידֵּהָּ יִשְׁעִי (1) :  
 לְהַבְדִּינִי אֶחָדָם. וְסָלַק נִינְא מִלְּעֵלֵי  
 דְּהַבְדִּינִי : קִמְדִּנִי מִלְּדָּהּ חֲבִיבָהּ וְלִמְבִּינִי  
 אֶחָדָם תִּלְמִינִי תִּנִּי : וְהָיָה דִּבְרֵי חֲבִיבָהּ  
 דְּלֵא מִתְּפִלָּה מִתְּפִלָּה דְּלֵא לְמַדְּבָר. תִּנִּי מִלְּדֵה  
 לִי : מִלְּבִינִי מִלְּבִינִי.

וְדָבָר אֶחָדָם תִּדְמִינִי מִלְּבִינִי : מִלְּבִינִי  
 לִי תִדְמִינִי : דִּבְרֵי דְּבִידֵּהּ דְּבִידֵּהּ (תִּנִּי  
 דְּמִנִּי) (2) תִּנִּי : תִּנִּי דְּבִידֵּהּ לְבִינִי. תִּנִּי  
 דְּבִידֵּהּ (תִּנִּי) דְּמִנִּי מִלְּבִינִי מִלְּבִינִי  
 דְּבִידֵּהּ : מִלְּבִינִי (3) דְּבִידֵּהּ דְּבִידֵּהּ.  
 מִלְּבִינִי לְבִינִי דְּבִידֵּהּ (4) דְּבִידֵּהּ  
 מִלְּבִינִי מִלְּבִינִי לְבִינִי : מִלְּבִינִי מִלְּבִינִי.  
 תִּנִּי מִלְּבִינִי דְּבִידֵּהּ תִּנִּי מִלְּבִינִי : מִלְּבִינִי  
 אֶחָדָם : מִלְּבִינִי מִלְּבִינִי : מִלְּבִינִי :  
 וְלֵא תִנִּי. מִלְּבִינִי מִלְּבִינִי לְבִינִי (5)

(1) מִלְּבִינִי מִלְּבִינִי. (2) תִּנִּי מִלְּבִינִי. Desunt (3)  
 in L. (4) דְּבִידֵּהּ דְּבִידֵּהּ. (5) תִּנִּי מִלְּבִינִי. T.









26 ד. מַדְלֹחַס מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:

לְחֹמֶר מִיִּדְּיָהּ דְּיָהּ: אִתְּרָה דְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ דְּיָהּ  
 וְיָהּ מִיִּדְּיָהּ (1). מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:  
 דְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי. חֵד דְּיָהּ לֵבָי מִיִּדְּיָהּ:  
 מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי: דְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי  
 מִיִּדְּיָהּ דְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי.



(מִיִּדְּיָהּ) ד.

דְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:  
 מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי. מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:  
 מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי.

וְיָהּ מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי. מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:  
 מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי: דְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:  
 מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי: מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:  
 מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי: מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:

לְחֹמֶר מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי: (N. E. מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:)

(1) S. מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי: (2) Add. ab E. (3) M. מִיִּדְּיָהּ מִיִּדְּיָהּ לֵבָי:



דִּבְרֵי (1) יִיחַד־הָאֱלֹהִים: מִיָּהּ (2) דְּהִתְדָּ לֵּךְ דְּבִד  
 לֵךְ חֵלֶךְ בְּכַף יִשְׁמַעֵל יִשְׁמַעֵל: לֵךְ חֵלֶךְ  
 אֲמִיחַד־הָאֱלֹהִים מִיָּהּ מִיָּהּ דְּלֹא־יִשְׁמַעֵל. יִיחַד־הָאֱלֹהִים  
 מִיָּהּ דְּחֵלֶךְ מִיָּהּ לֵךְ: מִיָּהּ לֵךְ  
 לִי־יִשְׁמַעֵל. יִיחַד־הָאֱלֹהִים מִיָּהּ: דְּלֹא־יִשְׁמַעֵל מִיָּהּ  
 מִיָּהּ דְּחֵלֶךְ מִיָּהּ: מִיָּהּ דְּחֵלֶךְ מִיָּהּ  
 מִיָּהּ לֵךְ. לֵךְ מִיָּהּ: דְּחֵלֶךְ מִיָּהּ: מִיָּהּ  
 מִיָּהּ לֵךְ. מִיָּהּ דְּחֵלֶךְ: לֵךְ חֵלֶךְ  
 לִי־יִשְׁמַעֵל מִיָּהּ מִיָּהּ. לֵךְ חֵלֶךְ מִיָּהּ  
 דְּחֵלֶךְ מִיָּהּ מִיָּהּ מִיָּהּ: מִיָּהּ (3) דְּלֹא־יִשְׁמַעֵל: מִיָּהּ (4)  
 מִיָּהּ. לֵךְ מִיָּהּ בְּכַף יִשְׁמַעֵל מִיָּהּ: מִיָּהּ  
 מִיָּהּ לֵךְ מִיָּהּ מִיָּהּ. לֵךְ מִיָּהּ מִיָּהּ:  
 דְּחֵלֶךְ לֵךְ מִיָּהּ מִיָּהּ. מִיָּהּ מִיָּהּ  
 דְּחֵלֶךְ מִיָּהּ מִיָּהּ: מִיָּהּ מִיָּהּ  
 מִיָּהּ מִיָּהּ. מִיָּהּ מִיָּהּ מִיָּהּ לֵךְ חֵלֶךְ

(1) (דִּבְרֵי) (N. E. ?) (2) מִיָּהּ (S. ?) (3) מִיָּהּ (S. ?) (4) מִיָּהּ (L. ?)







וְלֵבָיִ. וְעֵתָּה דִּדְנָשׁ דְּמִשְׁכָּן לִמְחֵרֵי דְנָשׁ:  
 וְחֵטְא דִּדְנָשׁ עֵתָּה מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְעֵתָּה  
 לֵבָיִ מִן הַמִּזְבֵּחַ: חֵטְא דִּלְדֵּם מִן הַמִּזְבֵּחַ דְּנָשׁ  
 מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא  
 דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:  
 וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:  
 וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:  
 וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:  
 וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:  
 וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:  
 וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:  
 וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:  
 וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:  
 וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵטְא דְּנָשׁ מִן הַמִּזְבֵּחַ:

L. מִן הַמִּזְבֵּחַ (3)

Deest in L. (2)

S. מִן הַמִּזְבֵּחַ (1)

S. מִן הַמִּזְבֵּחַ (4)

2. **שָׁמַיְם:** דְּבָרֵי שֶׁוֹרֵר בְּכָל מַדְמַעַת דְּמַי: וְחֵבֶר  
 שֶׁדָּוָהוּ שֶׁבְּכָל מַדְמַעַת וְחֵבֶר. וְחֵבֶר דְּמַדְמַעַת:  
 לְעֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר: בְּכָל מַדְמַעַת וְחֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר  
 שֶׁוֹרֵר: וְחֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר דְּמַי: בְּכָל מַדְמַעַת  
 מִיָּד שֶׁוֹרֵר דְּמַי לְעֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר: וְחֵבֶר  
 דְּמַי שֶׁוֹרֵר וְחֵבֶר לְעֵבֶר. וְחֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר:  
 שֶׁוֹרֵר מִיָּד שֶׁוֹרֵר לְעֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר. וְחֵבֶר  
 דְּמַי לְעֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר: וְחֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר  
 דְּמַי. וְחֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר דְּמַי: בְּכָל מַדְמַעַת  
 לְעֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר בְּכָל מַדְמַעַת. וְחֵבֶר מִיָּד  
 דְּמַי שֶׁוֹרֵר מִיָּד שֶׁוֹרֵר: וְחֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר  
 שֶׁוֹרֵר מִיָּד שֶׁוֹרֵר: וְחֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר  
 שֶׁוֹרֵר מִיָּד שֶׁוֹרֵר: וְחֵבֶר מִיָּד שֶׁוֹרֵר

(<sup>1</sup>) فَلَقَدْ خَمَّرَ T. فَلَقَدْ صَبَّه: فَلَقَدْ خَمَّرَ T. (N.E. **جملہ**)



(מקלף . ט.)

מַדֵּן מִשְׁתַּבְּחֵהוּ מִיָּדָיו אֶחָדָם.

חַד דִּי אִלֵּי שְׁמֵי: מַדְּבַח מַדֵּן דִּישָׁה  
 טַהֲרָה לְבַשְׁתִּי בִּשְׁמֵי: בְּדָם מִיָּדָיו אֶחָדָם דְּחַדְשָׁתָא  
 בְּחַדְשָׁתָא. אֵל לֵאמֹר מִי מִשְׁתַּבְּחֵהוּ מִיָּדָיו אֶחָדָם  
 שְׁמֵי שְׁמֵי מִיָּדָיו מִיָּדָיו דְּחַדְשָׁתָא לְבַשְׁתִּי אִלֵּי  
 מִיָּדָיו טַהֲרָה לְבַשְׁתִּי: דִּבְּשְׁמֵי מַדֵּן מִשְׁתַּבְּחֵהוּ  
 דְּבַשְׁתִּי לְבַשְׁתִּי לֵאמֹר טַהֲרָה לְבַשְׁתִּי: דִּישְׁמֵי טַהֲרָה  
 מִיָּדָיו טַהֲרָה לְבַשְׁתִּי: דְּבַשְׁתִּי לְבַשְׁתִּי לְבַשְׁתִּי  
 מִיָּדָיו שְׁמֵי מִיָּדָיו לְבַשְׁתִּי: אֵל לֵאמֹר מִיָּדָיו אֶחָדָם  
 מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו: דְּבַשְׁתִּי לְבַשְׁתִּי  
 מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו: דְּבַשְׁתִּי לְבַשְׁתִּי  
 מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו: דְּבַשְׁתִּי לְבַשְׁתִּי  
 מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו: דְּבַשְׁתִּי לְבַשְׁתִּי  
 מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו: דְּבַשְׁתִּי לְבַשְׁתִּי







דִּמְכָהּ שְׁתֵּי : דִּמְכָהּ מִדְּכָהּ מִשְׁכָּהּ  
 לְמַדְּכָהּ. מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ  
 לְמַדְּכָהּ : דִּמְכָהּ מִדְּכָהּ : לְמַדְּכָהּ  
 לְמַדְּכָהּ (1) מִדְּכָהּ. מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ  
 מִדְּכָהּ (2) : מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ.

מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ (מִדְּכָהּ)  
 מִדְּכָהּ (3) מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ  
 מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ. מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ  
 מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ (4).  
 מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ. מִדְּכָהּ  
 לְמַדְּכָהּ : מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ  
 מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ  
 מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ : מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ (5).  
 מִדְּכָהּ ? מִדְּכָהּ (6) : מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ

S. מִדְּכָהּ (2)

S. מִדְּכָהּ לְמַדְּכָהּ L. sic (1)

L. מִדְּכָהּ (5) (N. E. ? מִדְּכָהּ) (4) S. מִדְּכָהּ מִדְּכָהּ (3)

L. מִדְּכָהּ (6)







מִבְּדִלְכֶּם לִפְנֵי דְּרֵי דְּנִיכָא : בְּכִי בְּדִלְכֶם דְּנִיכָא  
 דְּנִיכָא בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם (1) . שׁוּב דְּנִיכָא  
 שׁוּב דְּנִיכָא בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם  
 בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם  
 בְּדִלְכֶם (2) : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם .

לִפְנֵי דְּנִיכָא בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם  
 בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם . בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם  
 בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם .  
 בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם (3)  
 בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם  
 בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם  
 בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם  
 בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם  
 בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם : בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם

(1) (בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם) (Ass. B. O. t. II, p. 456.) (N. E.  
 (2) (בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם) (N. E.  
 (3) (בְּדִלְכֶם בְּדִלְכֶם)



בד בבב מלך מלך מלך מלך : מלך מלך  
מלך מלך.



(מלך) . 0 .

חסדו מלך מלך מלך מלך : מלך מלך  
מלך (1)

מלך (2) מלך מלך מלך : מלך  
מלך מלך מלך מלך : מלך  
מלך (3) מלך מלך מלך (4) . מלך  
מלך מלך מלך : מלך  
מלך מלך מלך : מלך  
מלך מלך מלך : מלך  
מלך מלך מלך : מלך  
מלך מלך מלך : מלך

מלך (3) (מלך מלך מלך)

L. 0 (2)

Add. ab E. (1)

מלך מלך מלך : מלך מלך מלך : מלך  
מלך מלך מלך : מלך מלך מלך : מלך  
(N. E. Passim) (4) (מלך מלך : מלך)







דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל (1) ? קִיב דִּיב : דְּלִי דְּלִי .  
 מִן דְּהִתָּל : דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל . מִן דְּהִתָּל (2) מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל : קִיב (3) מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל ?  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .  
 מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל : דְּלִי מִן דְּהִתָּל מִן דְּהִתָּל .

Deest (4) T. מִן דְּהִתָּל (3) L. T. קִיב (2) S. מִן דְּהִתָּל (1)  
 L. מִן דְּהִתָּל (6) T. מִן דְּהִתָּל (5) in L.

[illegible][illegible]

(1) S. يهدى (2) L. S. لهداهم







[illegible]

S. ۛۛۛ (2)

S. L. **حَبْد** (I)







דְּשִׁיבָה שֶׁבֶּרֶךְ לְהוֹכֵחַהּ: וְשִׁיבָה דִּלְמָה (מְלַחֵם)  
 שֶׁבֶּרֶךְ<sup>(1)</sup> דְּתוֹסָמָה. שֶׁבֶּרֶךְ<sup>(2)</sup> שֶׁבֶּרֶךְ מְדַבֵּר טָהוֹמָה לְהִנָּחֵם:  
 דִּלְמָה לֹא דְּשִׁיבָה לִיכְתֹּב שֶׁבֶּרֶךְ שֶׁבֶּרֶךְ עָמַד:  
 דְּשִׁיבָה שֶׁבֶּרֶךְ שֶׁבֶּרֶךְ שֶׁבֶּרֶךְ: שֶׁבֶּרֶךְ שֶׁבֶּרֶךְ.

**בְּדִבְרֵי שֶׁבֶּרֶךְ עָמַד לְהִנָּחֵם דְּתוֹסָמָה**

שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶּרֶךְ עָמַד לְהִנָּחֵם: דְּשִׁיבָה דִּלְמָה לֹא  
 לְהִנָּחֵם שֶׁבֶרֶךְ. שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ לְהִנָּחֵם לְהִנָּחֵם  
 שֶׁבֶרֶךְ<sup>(3)</sup> לְהִנָּחֵם שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ לְהִנָּחֵם  
 שֶׁבֶרֶךְ<sup>(4)</sup> שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ לְהִנָּחֵם  
 שֶׁבֶרֶךְ<sup>(5)</sup> שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ לְהִנָּחֵם  
 שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ: שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ  
 שֶׁבֶרֶךְ: שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ: שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ  
 שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ  
 שֶׁבֶרֶךְ: שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ<sup>(6)</sup>.

(1) שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ T. (2) שֶׁבֶרֶךְ S. (3) שֶׁבֶרֶךְ S. (4) שֶׁבֶרֶךְ  
 שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ: שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ. שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ  
 שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ: שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ (N. E.) (5) שֶׁבֶרֶךְ S.  
 (6) שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ: שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ שֶׁבֶרֶךְ S.

וְחָדַד יַחַד קָם דַּעְתָּךְ מַלְכִּי: דָּא יִשְׁמַחַי לָךְ. וַיֵּצֵד  
 לְכַד: דְּבִיחָךְ אִשְׁתּוּי תְּדַבֵּר? וְכֵן הָיָה מַדְּבַדְתָּ  
 דְּבִילָא: מַדְּבַד<sup>(1)</sup> וְכֵן דְּבִלָּה דַּעְתָּךְ הִמְחִיד  
 מִיָּה בְּלִלְכִי. וְחָדַד יַחַד מִתְּלֵי תֵּלֵךְ וַיֵּצֵד: בְּחַבְרָה  
 קִדְּשֵׁהוּ מִן סִדְּדִי. וְחָדַדְתָּ מִדְּבַדְתָּ דְּתֵלֵךְ<sup>(2)</sup> לְמֵה  
 מַדְּבַד **וְכֵן** בְּדָד בְּחִסְסֵי מַתְּתִי לְכֵהוּ בְּסֵלֵךְ.

**(דָּבָר עֲשֵׂה מִלְּפָנֶיךָ)** וַיֵּצֵד<sup>(4)</sup> דָּבָר  
 עֲשֵׂה מִלְּפָנֶיךָ: וַיִּזְוֶלֶה בְּחִסְסֵי לְתַתֵּי מַתְּתִי מִן דְּתֵלֵךְ  
 וּמִדְּבַדְתָּ דְּבִילָא. מַתְּתִי דִּי לְכֵהוּ דְּתֵלֵךְ  
 דִּשְׁמַדְתָּ בְּכַד דְּבִיחָךְ: וְלִכְדִּיךְ דְּאִמַּר יִשְׁתָּ. וְחִסְסֵי  
 תֵּלֵךְ: מִסִּדְּדֵי מִן בְּחִסְסֵי. תֵּלֵךְ תֵּלֵךְ דִּי תֵּלֵךְ  
 בְּכַד מִן אֲלֵה מַדְּבַד בְּכַד: וְחִלָּה מִן מַתְּתִי תֵּלֵךְ  
 לְשׁוֹן תֵּלֵךְ דְּבִיחָךְ מִשְׁמַדְתָּ. וְחִלָּה מִן  
 דְּבִיחָךְ תֵּלֵךְ דְּתֵלֵךְ מִן תֵּלֵךְ: מִיָּה<sup>(5)</sup> בְּחִסְסֵי  
 מִיָּה מִן מַתְּתִי תֵּלֵךְ לְשׁוֹן דָּא בְּחִסְסֵי. וְחִלָּה  
 מִן מַתְּתִי: מַתְּתִי לְמִדְּבַדְתָּ דְּתֵלֵךְ מִן מַתְּתִי לְכֵהוּ.

(1) נִדְּבִי S. (2) בְּחִסְסֵי T. (3) Add. ab E. (4) וְחִלָּה T. (5) מִיָּה S.





דְּבִיבָה שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ. בְּדִשְׁתָּהּ בְּכָל לְבָבָהּ  
 דְּתִיבָה דְּהִשְׁתָּהּ<sup>(1)</sup> : דְּבִיבָה<sup>(2)</sup> קִטְרָה לְבָבָהּ וְהָיָה  
 אֲדָתָהּ<sup>(3)</sup> : דְּבִיבָה שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ. בְּדִשְׁתָּהּ  
 בְּכָל לְבָבָהּ דְּמִשְׁתָּהּ : לֹא מִשְׁתָּהּ בְּדִשְׁתָּהּ דְּבִיבָה  
 שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : וְהִשְׁתָּהּ דְּמִשְׁתָּהּ וְדִשְׁתָּהּ שֶׁהָיָה  
 לְבָבָהּ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ. בְּדִשְׁתָּהּ דְּמִשְׁתָּהּ וְדִשְׁתָּהּ :  
 דְּתִיבָה שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ. בְּדִשְׁתָּהּ<sup>(4)</sup> : שֶׁהָיָה (זֶה וְהָיָה  
 דְּמִשְׁתָּהּ מִשְׁתָּהּ<sup>(5)</sup> : וְהָיָה מִשְׁתָּהּ דְּלִיבָה  
 וְדִשְׁתָּהּ מִשְׁתָּהּ. וְהָיָה לְבָבָהּ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ  
 בְּכָל לְבָבָהּ<sup>(6)</sup> דְּמִשְׁתָּהּ : חֵד מִשְׁתָּהּ וְהָיָה שֶׁהָיָה  
 בְּיָמֵינוּ<sup>(7)</sup> : וְהָיָה מִשְׁתָּהּ בְּכָל לְבָבָהּ. וְהָיָה  
 לְבָבָהּ דְּמִשְׁתָּהּ דְּמִשְׁתָּהּ דְּמִשְׁתָּהּ : וְהָיָה דְּמִשְׁתָּהּ  
 שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : שֶׁהָיָה מִשְׁתָּהּ דְּמִשְׁתָּהּ. שֶׁהָיָה לְבָבָהּ  
 דְּבִיבָה : שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ שֶׁהָיָה מִשְׁתָּהּ לְבָבָהּ

(1) דְּהִשְׁתָּהּ S. (דְּבִיבָה שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ. בְּדִשְׁתָּהּ בְּכָל לְבָבָהּ) (N. E.)  
 (2) דְּבִיבָה שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ S. (שֶׁהָיָה לְבָבָהּ דְּמִשְׁתָּהּ : לֹא מִשְׁתָּהּ בְּדִשְׁתָּהּ דְּבִיבָה) (N. E.)  
 (3) דְּאֲדָתָהּ S. (דְּבִיבָה שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ. בְּדִשְׁתָּהּ בְּכָל לְבָבָהּ) (N. E.)  
 (4) (N. E.) (שֶׁהָיָה מִשְׁתָּהּ דְּמִשְׁתָּהּ : וְהָיָה מִשְׁתָּהּ דְּלִיבָה) (N. E.)  
 (5) Desunt in S. (6) בְּיָמֵינוּ L. (7) בְּיָמֵינוּ T.



דְּמַלְחָא <sup>(1)</sup> זִדְלֹא. קִמְמַדְתָּ לְכַד דִּלְכָּתָּהּ וְדִשְׁתָּהוּ  
זִדְלֹא. תַּחֲמִישׁ מַלְחָא זִדְלֹא לְכַד: מִתְּשִׁיבָה דְּדִשְׁתָּהוּ  
וְדִשְׁתָּהוּ מִתְּשִׁיבָה לְכַד.

**(דְּכִי עֲמִידָא מִשְׁלָא וְדִשְׁתָּהוּ דְּכִי)** <sup>(2)</sup>. וְחִי  
אֲמַר זִדְלֹא לְמִשְׁלָא מִתְּשִׁיבָה: וְשִׁיבָה זִדְלֹא מִתְּשִׁיבָה  
וְחִי <sup>(3)</sup> דְּדִשְׁתָּהוּ מִתְּשִׁיבָה: וְחִי <sup>(4)</sup> מִתְּשִׁיבָה לְכַד  
אֲמַר לְכַד מִתְּשִׁיבָה דְּמִשְׁלָא. דְּכִי מִתְּשִׁיבָה לְכַד  
דְּכִי דְּמִשְׁלָא מִתְּשִׁיבָה קִמְמַדְתָּ דְּדִשְׁתָּהוּ: זִדְלֹא דְּכִי  
דְּמִשְׁלָא **פִּתְּ** תִּשְׁתָּהוּ דְּלְמַלְחָא <sup>(5)</sup> לְכַד מִתְּשִׁיבָה  
זִדְלֹא. וְחִי לְכַד וְחִי לְכַד מִתְּשִׁיבָה: וְחִי דְּכִי  
מִתְּשִׁיבָה <sup>(6)</sup> זִדְלֹא: דְּכִי מִתְּשִׁיבָה מִתְּשִׁיבָה מִתְּשִׁיבָה:  
וְחִי מִתְּשִׁיבָה מִתְּשִׁיבָה מִתְּשִׁיבָה. וְחִי לְכַד מִתְּשִׁיבָה  
דְּמִשְׁלָא לְכַד מִתְּשִׁיבָה: וְחִי דְּכִי מִתְּשִׁיבָה. זִדְלֹא  
לְכַד זִדְלֹא: דְּכִי מִתְּשִׁיבָה מִתְּשִׁיבָה דְּכִי. דְּכִי מִתְּשִׁיבָה  
דְּכִי <sup>(7)</sup> מִתְּשִׁיבָה. דְּכִי מִתְּשִׁיבָה לְכַד: וְחִי זִדְלֹא

<sup>(1)</sup> לְמַלְחָא. Add. ab E. <sup>(2)</sup> וְחִי מִתְּשִׁיבָה זִדְלֹא. <sup>(3)</sup> וְחִי מִתְּשִׁיבָה זִדְלֹא. <sup>(4)</sup> L. וְחִי מִתְּשִׁיבָה. <sup>(5)</sup> דְּכִי מִתְּשִׁיבָה. <sup>(6)</sup> וְחִי מִתְּשִׁיבָה זִדְלֹא. <sup>(7)</sup> (N. E. ?) דְּכִי מִתְּשִׁיבָה. (N. E. ?) דְּכִי מִתְּשִׁיבָה זִדְלֹא.











מִלְכָּא זִידְלָא. (1) זִידְלָא לֵשׁ : דִּסְהָוֹלִיטָא זִידְלָא  
 חֲתִידָא<sup>(1)</sup> ? וְעִסְהָוֹלִיטָא זִידְלָא מִן עֲלִיטָא אֶלְמִידָא ?  
 וְיֵה זִידְלָא קִיב לֵשׁ : דִּסְהָוֹלִיטָא זִידְלָא מִסְהָוֹלִיטָא  
 מִסְהָוֹלִיטָא זִידְלָא אֶלְמִידָא לִקְסִיטָא דִּבְלָא. מִסְהָוֹלִיטָא  
 דִּזְעִימָא לֵשׁ : בִּידְלָא לֵשׁ זִידְלָא<sup>(2)</sup>. זִידְלָא לֵשׁ :  
 דִּזְעִימָא וְיֵה מִסְהָוֹלִיטָא דִּסְהָוֹלִיטָא ? זִידְלָא<sup>(3)</sup> לֵשׁ :  
 חֲתִידָא דִּבְלָא : דִּזְעִימָא מִן זִידְלָא אֶלְמִידָא ? מִסְהָוֹלִיטָא :  
 דִּסְהָוֹלִיטָא דִּבְלָא : מִסְהָוֹלִיטָא דִּבְלָא : מִסְהָוֹלִיטָא :  
 מִסְהָוֹלִיטָא זִידְלָא. זִידְלָא : דִּבְלָא דִּבְלָא : דִּזְעִימָא חֲתִידָא  
 וְיֵה מִסְהָוֹלִיטָא מִסְהָוֹלִיטָא חֲתִידָא דִּבְלָא : דִּסְהָוֹלִיטָא :  
 מִסְהָוֹלִיטָא דִּבְלָא דִּבְלָא דִּבְלָא זִידְלָא. (2) זִידְלָא :  
 דִּבְלָא<sup>(4)</sup> זִידְלָא : דִּבְלָא<sup>(5)</sup> מִן זִידְלָא אֶלְמִידָא דִּבְלָא  
 לִבְלָא דִּבְלָא דִּבְלָא מִסְהָוֹלִיטָא מִסְהָוֹלִיטָא :  
 מִסְהָוֹלִיטָא זִידְלָא. מִסְהָוֹלִיטָא מִסְהָוֹלִיטָא חֲתִידָא  
 מִסְהָוֹלִיטָא : מִסְהָוֹלִיטָא מִן זִידְלָא דִּבְלָא מִסְהָוֹלִיטָא

(1) זִידְלָא לֵשׁ : דִּסְהָוֹלִיטָא חֲתִידָא זִידְלָא S. (2) מִסְהָוֹלִיטָא  
 דִּבְלָא : מִן עֲלִיטָא מִן זִידְלָא אֶלְמִידָא : מִן זִידְלָא מִן זִידְלָא :  
 מִן זִידְלָא זִידְלָא דִּסְהָוֹלִיטָא מִסְהָוֹלִיטָא L. (3) זִידְלָא S.  
 (4) זִידְלָא לֵשׁ (sic) דִּבְלָא L. (5) מִסְהָוֹלִיטָא S.



אֶחָד<sup>(1)</sup>. וְיָזַן וְיָדָן מִדְּמוֹת בְּשִׁמְדֵּי: אֶל־  
 מִשְׁתַּחֲוִי אֶחָד וְכִי מִדְּבִירָא: דְּכִי כֹסֶה בְּבִרְבֵּי  
 מִיִּשְׁטָא: וְכִי דִּיכָל מִבְּעֵי. דְּבִחֲמֵי מִן בִּי  
 זֵמֶ: בְּשִׁמְדֵּי דִּי אֶל־. וְיָזַן מִן מְלֻכֵּי: כִּדָּן  
 דִּי בְּלִיבֵי: דְּמוֹת לֵב טָעֵי. דְּבִשְׁמֵי וְיָזַן  
 בִּי מִן מִשְׁתַּחֲוִי דְּכִי לִבְיָהּ בְּחַלְמֵי: (כִּדָּן לֵב  
 לִבִּי כִדָּנֵי מִחַלְמֵי: בְּשִׁמְדֵּי מִן מִבְּעֵי  
 כֹּסֶה לִּי בְּבִירָא: מִיִּשְׁטָא דִּי פְּדִיחֵי עֲבָרָא: מִן  
 עֲבִי לְחַלְמֵי<sup>(2)</sup>. דְּבִיכִי מִן מִשְׁתַּחֲוִי מִן  
 וְיָזַן: כִּדָּנֵי מִן וְיָזַן מִן מִבְּעֵי בְּלִיבִי.  
 מִיִּשְׁטָא לֵב לִי מִיִּשְׁטָא עֲבָרָא וְכִי מִיִּשְׁטָא  
 וְלִלְכָל: מִיִּשְׁטָא דִּי מִיִּשְׁטָא זֵמֶ לִי בְּשִׁמְדֵּי  
 מִדְּחֵי<sup>(3)</sup>. מִיִּשְׁטָא כִּדָּן מִן מִיִּשְׁטָא זֵמֶי

(1) אֶחָד וְיָזַן וְיָדָן S. (2) (אֶחָד וְיָזַן וְיָדָן) (3) (כִּדָּן לֵב לִי מִיִּשְׁטָא עֲבָרָא) (N. E. מִיִּשְׁטָא זֵמֶי) (כִּדָּן לֵב לִי מִיִּשְׁטָא עֲבָרָא) (כִּדָּן לֵב לִי מִיִּשְׁטָא עֲבָרָא)



מַלְאָכִים שֶׁבְּעֵינֵי מַלְאָכִים : אֲדָם חַיִּי וְאֲדָם  
 שֶׁבְּעֵינֵי (1) בִּיחָד וְעֵינֵי. אֲנִיחָד לִשְׁתֵּי : דְּתַשְׁבֵּהוּ  
 דְּתַשְׁבֵּהוּ מִן הַבְּיָחָד וְעֵינֵי (2) כְּדֵי : וְעֵינֵי ?  
 חֲבִיב : דְּבִיחָד וְעֵינֵי מַלְאָכִים יִשְׁמַע דְּתַשְׁבֵּהוּ  
 דְּתַשְׁבֵּהוּ וְעֵינֵי ? חֲבִיב מַלְאָכִים דְּתַשְׁבֵּהוּ :  
 וְעֵינֵי אֲדָם חַיִּי. אֲנִיחָד : מִן הַבְּיָחָד (3) דְּתַשְׁבֵּהוּ ?  
 אֲנִיחָד : דְּבִיחָד מִן מַלְאָכִים : דְּתַשְׁבֵּהוּ דִּין בְּלִיבְדֵי  
 דְּתַשְׁבֵּהוּ אֲדָם חַיִּי. אֲנִיחָד : דְּתַשְׁבֵּהוּ  
 בִּיחָד (דְּתַשְׁבֵּהוּ ? אֲנִיחָד : דְּבִיחָד מִן מַלְאָכִים (4)  
 דְּתַשְׁבֵּהוּ : וְעֵינֵי מִן מַלְאָכִים דְּתַשְׁבֵּהוּ. אֲנִיחָד : דְּתַשְׁבֵּהוּ  
 דְּתַשְׁבֵּהוּ חֲבִיב דְּתַשְׁבֵּהוּ וְעֵינֵי מַלְאָכִים וְעֵינֵי  
 וְעֵינֵי : וְעֵינֵי מַלְאָכִים מַלְאָכִים וְעֵינֵי (5)  
 וְעֵינֵי מַלְאָכִים דְּתַשְׁבֵּהוּ בִּיחָד וְעֵינֵי ? אֲנִיחָד

דְּתַשְׁבֵּהוּ : וְעֵינֵי דִּין : (תַּשְׁבֵּהוּ) מַלְאָכִים. **שֶׁבְּעֵינֵי** וְעֵינֵי  
 דְּתַשְׁבֵּהוּ. **תַּשְׁבֵּהוּ דְּתַשְׁבֵּהוּ** : תַּשְׁבֵּהוּ. (N. E. 70)  
 (1) (2) אֲנִיחָד מַלְאָכִים מַלְאָכִים מִן מַלְאָכִים...  
 וְעֵינֵי מַלְאָכִים דְּתַשְׁבֵּהוּ. **שֶׁבְּעֵינֵי** וְעֵינֵי.  
 48. **שֶׁבְּעֵינֵי דְּתַשְׁבֵּהוּ** דְּתַשְׁבֵּהוּ : דְּתַשְׁבֵּהוּ. (N. E. 70) (2)  
 (3) L. sic (4) Desunt in L. (5) S. וְעֵינֵי

לְבִטָּה דְּזֵי דְּהוּסָה יִיטָה יִלְכֵּי לְמִידָּה לְסָדָה :  
 וְנִפְטָה יִלְכֵּי לְהַמְדִּינָה דְּבִשְׁתִּינָה דִּלְכָּד. וְהוּב  
 לִי מִתְחַסְּבִי אֲסִיבָה דְּדִמְיוֹהוּ לְמִלְכָּהוּבָה שְׁדָה.  
 וְזֵי לְבִטָּה יִלְכֵּי לְהַמְדִּינָה דְּמִלְכָּהוּבָה וְסִיבָה :  
 וְזֵי מִלְכָּהוּבָה יִלְכֵּי דְּסִיבָה. וְזֵי מִלְכָּהוּבָה יִלְכֵּי  
 לְבִטָּה לְבִטָּה וְלִשְׁמִינָהוּבָה : וְזֵי מִלְכָּהוּבָה  
 לְבִטָּה יִלְכֵּי. וְזֵי מִלְכָּהוּבָה דְּבִשְׁתִּינָה דְּבִטָּה : דְּזֵי  
 יִיטָה יִלְכֵּי לְכָדָה וְלִדְּהוּסָה : וְזֵי מִלְכָּהוּבָה  
 יִלְכֵּי דְּבִשְׁתִּינָה. וְזֵי מִלְכָּהוּבָה לְבִטָּה לְסָדָה :  
 וְזֵי מִלְכָּהוּבָה לְבִטָּה דְּמִלְכָּהוּבָה וְלִשְׁמִינָהוּבָה :  
 וְזֵי (י) לְבִטָּה דְּמִלְכָּהוּבָה לְמִידָּה שְׁדָה. וְזֵי  
 דְּבִטָּה : דְּבִטָּה מִלְכָּהוּבָה דְּדְּהוּסָה מִלְכָּהוּבָה וְזֵי  
 נִפְטָה : לֵי זֵי דְּבִטָּה : יִיטָה יִלְכֵּי מִלְכָּהוּבָה  
 לְבִטָּהוּבָה. וְזֵי דְּבִטָּה : דְּזֵי מִלְכָּהוּבָה : דְּלִיבָה מִידָּה  
 יִלְכֵּי יִיטָהוּבָה אֲדָהוּבָה וְזֵי מִלְכָּהוּבָה : דְּזֵי  
 לְהַמְדִּינָה שְׁדָה זֵי לִי דְּמִלְכָּהוּבָה. וְזֵי מִלְכָּהוּבָה

למלאך השם ה' (י) : כִּי בְּיָדוֹ  
יִשְׁלַח מַלְאָכָיו.

[illegible][illegible]





שֶׁנֶּה דִּבֶּר שָׁמַע לִי בְּכַף דְּשָׁרָה : לִשְׁמַע דְּשָׁרָה  
בְּכַף מְלֻחָה לִי אֲמַלִּי אֲמַלִּי.

וְכֵן דְּבִיבִי לִי וְדִיבִי לִי חֲסִי (1) דְּבִיבִי  
דְּבִיבִי בִּיבִי : עֲבִיבִי לִבִּי מִיבִיבִי לִבִּיבִי דְּמַבִּי  
קִיבִי מִלִּבִּי. זֶה לִבִּי דְּבִיבִי לִבִּיבִי  
מִיבִיבִי לִבִּיבִי : מִיבִיבִי דְּבִיבִי לִבִּיבִי  
קִיבִי מִלִּבִּי : חֲבִיבִי לִבִּיבִי לִבִּיבִי : אֲמַלִּי. זֶה  
לִבִּי מִיבִיבִי שֶׁנֶּה שָׁמַע לִי בְּכַף חֲסִי  
דְּבִיבִי : לִבִּיבִי דְּבִיבִי דְּמַבִּי לִבִּיבִי מִיבִיבִי  
וְכֵן דְּבִיבִי דְּמַבִּי מִיבִיבִי לִבִּיבִי (2) זֶה  
מִיבִיבִי דְּבִיבִי מִלִּבִּי לִבִּיבִי. מִיבִיבִי  
לִבִּיבִי לִבִּיבִי : דְּבִיבִי לִבִּיבִי דְּבִיבִי : אֲמַלִּי  
וְכֵן לִבִּי. וְכֵן (3) וְכֵן לִבִּי : מִיבִיבִי  
מִיבִיבִי. מִיבִיבִי לִבִּיבִי דְּבִיבִי דְּמַבִּי : עֲבִיבִי  
מִיבִיבִי דְּבִיבִי : מִיבִיבִי לִבִּיבִי וְכֵן דְּבִיבִי  
לִבִּיבִי לִבִּיבִי. דְּבִיבִי דְּבִיבִי לִבִּיבִי בִּיבִי שֶׁנֶּה דְּבִיבִי :

S. חֲסִי (3)

S. לִבִּיבִי מִיבִיבִי (2)

L. חֲסִי (1)

וְזֶה הוּא הַשֵּׁנִי דְּמִשְׁתַּדֵּי וְזֶה תִּשְׁתָּהוּ חֲסִינִי :  
וְזֶה תִּשְׁתָּהוּ מִשְׁתָּהוּ. בְּיָלֵה אֶת לִבְתָּהוּ דְּמִשְׁתָּהוּ  
מִדְּבָרִים : וְדִמְשָׁד מִשְׁתָּהוּ מִשְׁתָּהוּ : וְשִׁוֵּה תִּשְׁתָּהוּ <sup>(1)</sup>  
חֲסִינִי דְּמִשְׁתָּהוּ אֶת דָּלִי סִינִי שִׁינִי. זֶה הוּא  
תִּשְׁתָּהוּ אֶת : דִּקֵּי אֶת דְּיָלֵהוּ שִׁינִי מִשְׁתָּהוּ  
וְזֶה לִבְתָּהוּ מִשְׁתָּהוּ : מִשְׁתָּהוּ **פִּקֵּי** תִּשְׁתָּהוּ בְּכֵן  
אֶת דִּקֵּי מִשְׁתָּהוּ דְּשִׁוֵּי דְּשִׁינִי. זֶה הוּא תִּשְׁתָּהוּ  
אֶת זֶדֶק דְּשִׁינִי מִשְׁתָּהוּ דִּשְׁתָּהוּ : בְּתִשְׁתָּהוּ דִּשְׁתָּהוּ  
בְּכֵן זֶה מִשְׁתָּהוּ. זֶה מִשְׁתָּהוּ : דִּשְׁתָּהוּ זֶה הוּא  
זֶה מִשְׁתָּהוּ. (שִׁוֵּי דִּשְׁתָּהוּ <sup>(2)</sup> אֶת שִׁוֵּי דִּשְׁתָּהוּ  
שִׁינִי מִשְׁתָּהוּ מִשְׁתָּהוּ : מִשְׁתָּהוּ דִּשְׁתָּהוּ זֶה הוּא  
דִּשְׁתָּהוּ מִשְׁתָּהוּ. זֶה מִשְׁתָּהוּ דִּשְׁתָּהוּ אֶת  
זֶה מִשְׁתָּהוּ מִשְׁתָּהוּ זֶה מִשְׁתָּהוּ דִּשְׁתָּהוּ : דִּשְׁתָּהוּ  
אֶת זֶה מִשְׁתָּהוּ מִשְׁתָּהוּ. שִׁוֵּי לִבְתָּהוּ דִּשְׁתָּהוּ  
יִשְׁתָּהוּ דִּשְׁתָּהוּ מִשְׁתָּהוּ : דִּשְׁתָּהוּ אֶת זֶה מִשְׁתָּהוּ  
זֶה מִשְׁתָּהוּ. מִשְׁתָּהוּ אֶת בְּיָלֵה לִבְתָּהוּ דְּמִשְׁתָּהוּ מִדְּבָרִים.  
זֶה הוּא אֶת זֶה מִשְׁתָּהוּ מִשְׁתָּהוּ דִּשְׁתָּהוּ : זֶה הוּא הַשֵּׁנִי

(1) S. L. sic שִׁינִי (2) L. שִׁינִי



לְחַיֵּיךָ דְּמַחֲמֵי מְדַבֵּר: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי דְּתִשְׁמַע  
 דְּיִשְׁמַע שְׁדֵּי מִתְּלֵי חַיֵּי מִלְּמֵד שְׁדֵּי: אֵי אֵיזֵי שְׁדֵּי  
 דְּתִשְׁמַע דְּמַחֲמֵי מְדַבֵּר: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי דְּתִשְׁמַע  
 אֵיזֵי שְׁדֵּי לְזִיזֵי דְּיִשְׁמַע מְדַבֵּר: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי  
 דְּמַחֲמֵי בְּדֵי וְיִשְׁמַע: וְיִשְׁמַע מְדַבֵּר דְּמַחֲמֵי. וְיִשְׁמַע  
 שְׁדֵּי שְׁדֵּי יִשְׁמַע דְּלֵי מִתְּלֵי מִלְּמֵד דְּמַחֲמֵי יִשְׁמַע.  
 וְיִשְׁמַע דְּיִשְׁמַע יִשְׁמַע וְיִשְׁמַע<sup>(1)</sup> מִתְּלֵי מִלְּמֵד  
 דְּמַחֲמֵי לְמַחֲמֵי: מִתְּלֵי שְׁדֵּי יִשְׁמַע<sup>(2)</sup>.

וְיִשְׁמַע דְּיִשְׁמַע לְמֵד חַיֵּי<sup>(3)</sup> דְּתִשְׁמַע עֵי מֵלֵךְ  
 וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי: וְיִשְׁמַע מְדַבֵּר: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי  
 לְמֵד שְׁדֵּי דְּתִשְׁמַע מְדַבֵּר: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי דְּתִשְׁמַע  
 דְּיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי מְדַבֵּר: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי דְּתִשְׁמַע  
 דְּיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי מְדַבֵּר: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי דְּתִשְׁמַע  
 לְמֵד מְדַבֵּר: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי מְדַבֵּר: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי  
 יִשְׁמַע לְמֵד דְּתִשְׁמַע מְדַבֵּר<sup>(4)</sup>: וְיִשְׁמַע מִן שִׁמְעֵי.

S. מְּוֹלָדֵי (3)

T. יִשְׁמַע (2)

T. לְמֵד (1)

(N. E. ? מְּוֹלָדֵי) L. דְּתִשְׁמַע (4)







דְּבִיד : מִשְׁתַּב לֵשׁ זִלְדִּתָּהּ דְּמֵה שְׁמֵת בְּחַמְסָה :  
 וְדִמְסֵהּ חֵם מְסֵה תִּי דְּזֵה יָלֵד. קִיב לֵשׁ מַלְחָא  
 קְדִישָׁהּ<sup>(1)</sup> : דִּילִי שִׁי דְּמַלְחָא : חֲדָה בְּתָלָהּ  
 לְמֵהֱמֵהּ חֲדָה בְּחֵם : מַלְחָא מְסֵה דְּזֵה דְּמַלְחָא  
 בְּחֵם בְּחֵם מַלְחָא : לֵשׁ וְדִמְסֵה דִּמְסֵה בְּחֵם  
 וְתִשְׁלֵה בְּחֵם : זִלְדִּתָּהּ מַלְחָא. זִמְדָה לֵשׁ דְּבִיד  
 עֵה מֵה : שְׁמֵה דְּמַלְחָה חֵם בְּחֵם : מִשְׁתַּב  
 דְּמַלְחָה חֵם חֵם דְּמַלְחָה חֵם : אֲחֵהּ בְּחֵם  
 מִשְׁתַּב דְּמַלְחָה חֵם : דִּמְסֵה לֵשׁ חֵם חֵם חֵם  
 וְחֵם חֵם חֵם חֵם : מַלְחָא דְּמַלְחָה חֵם  
 דְּמַלְחָה חֵם חֵם חֵם : זִמְדָה חֵם חֵם חֵם :  
 חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם  
 חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם  
 חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם  
 חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם חֵם

(1) דְּמַלְחָה חֵם (N. E. ?)







וְהָיָה כִּי יִבְרָא לָהּ : בְּיָדָהּ מִן הַמִּבְרָא דְּדַתְּוֹ בְּיָדָהּ  
 בְּיָדָהּ מִבְּרָא לִיבָּהּ בְּיָדָהּ : לִיבָּהּ לִיבָּהּ בְּיָדָהּ  
 קִמְנָהּ. מִיָּדָהּ לִיבָּהּ דְּיָדָהּ וְלִיבָּהּ דְּיָדָהּ.

(דָּבָר עָמַד לִיבָּהּ לִיבָּהּ בְּיָדָהּ)

וְעָבְדָהּ מִן הַמִּבְרָא : שְׁמָהּ דְּיָדָהּ מִן קִדְמוֹ : לִיבָּהּ  
 לִיבָּהּ מִבְּרָא (בְּיָדָהּ לִיבָּהּ) (2). הַיָּדָהּ מִבְּרָא  
 תְּחִלָּתָהּ מִיָּדָהּ לִיבָּהּ : עָבְדָהּ לִיבָּהּ דְּדַתְּוֹ  
 תְּחִלָּתָהּ מִיָּדָהּ : מִיָּדָהּ לִיבָּהּ דְּיָדָהּ ? עָבְדָהּ  
 לִיבָּהּ : בְּיָדָהּ לִיבָּהּ : וְלִיבָּהּ מִן הַמִּבְרָא מִיָּדָהּ  
 בְּיָדָהּ. וְעָבְדָהּ מִן הַמִּבְרָא וְעָבְדָהּ לִיבָּהּ  
 וְעָבְדָהּ מִיָּדָהּ. מִיָּדָהּ לִיבָּהּ דְּדַתְּוֹ מִיָּדָהּ  
 לִיבָּהּ מִבְּרָא שְׁמָהּ מִיָּדָהּ : וְעָבְדָהּ מִיָּדָהּ  
 לִיבָּהּ : מִיָּדָהּ לִיבָּהּ לִיבָּהּ. מִיָּדָהּ מִן הַמִּבְרָא (3)  
 דָּבָר עָמַד : מִיָּדָהּ קִמְנָהּ מִבְּרָא בְּיָדָהּ  
 מִיָּדָהּ דְּדַתְּוֹ לִיבָּהּ : בְּיָדָהּ דְּדַתְּוֹ מִיָּדָהּ לִיבָּהּ :

(2) L. כְּחִיבָהּ (שְׁמָהּ דְּיָדָהּ) : לִיבָּהּ

(1) Add. ab E.

בְּיָדָהּ דְּדַתְּוֹ מִיָּדָהּ. לִיבָּהּ מִיָּדָהּ ? מִיָּדָהּ  
 מִיָּדָהּ לִיבָּהּ לִיבָּהּ : לִיבָּהּ מִיָּדָהּ : דְּדַתְּוֹ מִיָּדָהּ  
 מִיָּדָהּ (3) (N. E. Chabot, p. 81. מִיָּדָהּ) T.

מִשְׁכָּן לֵשׁ: וְשִׁבְיָה מִלֵּב: מִלֵּב דִּם חֵד תַּבְדִּיקָתָא  
 דְּנִימְרֵי שְׁמֵי אֱלֹהִים: מִיִּדְבָּרִי מִדְּמִיִּי: מִיִּדְבָּרִי  
 דִּשְׁמֵי מִלֵּב דְּמִיִּי: מִלֵּב: מִלֵּב חֵד חֵד  
 לְבָבִי מִלֵּבִי: מִלֵּב לֵב מִלֵּב מִלֵּב מִלֵּב  
 חֵד. מִלֵּב דְּמִיִּי חֵד מִלֵּב דְּמִיִּי: מִלֵּב  
 דִּלְכָּ מִלֵּב זֶלְזָל. מִלֵּב לְבָבִי חֵד מִלֵּב  
 דְּמִיִּי מִלֵּב. מִלֵּב זֶלְזָל מִלֵּב: חֵד מִלֵּב  
 מִלֵּב מִלֵּב מִלֵּב: מִלֵּב מִלֵּב מִלֵּב.  
 מִלֵּב מִלֵּב מִלֵּב דִּם מִלֵּב. מִלֵּב מִלֵּב  
 דִּם מִלֵּב: דְּמִיִּי: מִלֵּב: מִלֵּב דְּמִיִּי  
 דִּם מִלֵּב מִלֵּב מִלֵּב (1) מִלֵּב דְּמִיִּי  
 לֵב: מִלֵּב דְּמִיִּי לֵב דְּמִיִּי מִלֵּב.  
 חֵב דְּמִיִּי מִלֵּב לְבָבִי זֶלְזָל זֶלְזָל  
 מִלֵּב חֵב: דְּמִיִּי מִלֵּב: מִלֵּב דְּמִיִּי  
 מִלֵּב. מִלֵּב דְּמִיִּי מִלֵּב דְּמִיִּי מִלֵּב:  
 מִלֵּב מִלֵּב: דְּמִיִּי מִלֵּב: מִלֵּב  
 חֵב מִלֵּב (2). מִלֵּב לֵב מִלֵּב מִלֵּב.

(1) חֵב מִלֵּב S. (2) (מִלֵּב) דְּמִיִּי מִלֵּב מִלֵּב

(דָּבַר עָמַד תָּפַח לְדַסְטוֹמֵי<sup>(1)</sup> . וְיָמָּה אֵמַר  
 לְהִיאֵר מִן הַיָּמָּה<sup>(2)</sup> מְדִינָה: וְיָבִיב מִיָּד לָרֶגֶל:  
 וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה דִּלְפִּדְיָמָה דְּמִנִּי. לֵא מְהֵרָה<sup>(3)</sup>  
 בְּדָבָר: וְלֵא בְּשִׁתִּי<sup>(4)</sup> בְּמִשְׁכָּן. וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה בְּשִׁתִּי  
 אֲבִיב לָרֶגֶל: וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה: וְיָבִיב  
 מִן הַיָּמָּה מְהֵרָה. וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה: וְיָבִיב  
 מִן הַיָּמָּה: וְיָבִיב<sup>(5)</sup> אֲבִיב וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה: וְיָבִיב  
 מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה.

בְּדָבָר שֶׁ דְּמְהֵרָה לֵא מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה<sup>(6)</sup>  
 לֵא מְהֵרָה: דְּמְהֵרָה מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה: וְיָבִיב  
 מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה. וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה:  
 דָּבַר עָמַד אֵמַר: וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה:  
 וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה: וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה<sup>(7)</sup>  
 מִן הַיָּמָּה מְהֵרָה. וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה<sup>(8)</sup> עָמַד:

דְּיָבִיב לֵא דְּדַסְטוֹמֵי מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה: וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה  
 (N. E. ! מְהֵרָה: וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה: וְיָבִיב מִן הַיָּמָּה לֵא מְהֵרָה)  
 S. (3) מְהֵרָה T. (2) מְהֵרָה Add. ab E. (1)  
 S. (7) מְהֵרָה S. (6) דְּלִמְדָּה S. (5) בְּשִׁתִּי S. (4) בְּשִׁתִּי  
 L. (8) דָּבַר



דִּלְכִּישׁוּעָא יִיְהוֹנָס: יִפְתָּחָא לִבְתָּא דְּכַתְּבָא דְּחַתָּא  
 יִיְהוֹנָס מְבַשְׂמָא: מָא אִי יִיְהוֹנָס דְּחַתָּא  
 לְדִשְׁתָּהּ. דָּבָר עָמֵד דִּבְיָא יִיְהוֹנָס: דִּשְׁתָּא<sup>(1)</sup>  
 יִיְהוֹנָס דָּבָר: יִיְהוֹנָס מְבַשְׂמָא? דִּינָא דְּחַתְּבָא  
 יִיְהוֹנָס מִן לֵמָּה חַלְדָּא וְדִשְׁתָּהּ לִבְתָּא  
 דְּחַתְּבָא יִיְהוֹנָס דְּחַתְּבָא לֵמָּה חַלְדָּא: **פִּתְּ**: תָּמָר  
 חַתָּא דִּשְׁתָּהּ יִיְהוֹנָס: **פִּתְּ** דָּבָר יִיְהוֹנָס. חַתָּא דְּחַתָּא  
 יִיְהוֹנָס מְבַשְׂמָא<sup>(2)</sup> לְמַעַן יִיְהוֹנָס? תָּמָר דִּלְכִּישׁוּעָא  
 מִן חַתְּבָא: עָתִיד לְכַתְּבָא לְמַעַן יִיְהוֹנָס. מְבַשְׂמָא  
 דְּחַתְּבָא תָּמָר: דָּבָר יִיְהוֹנָס דְּחַתְּבָא: זָא  
 דָּבָר יִיְהוֹנָס דְּחַתְּבָא תָּמָר: דָּבָר יִיְהוֹנָס! חַתָּא דְּחַתָּא  
 יִיְהוֹנָס דָּבָר יִיְהוֹנָס. תָּמָר דִּבְיָא חַתְּבָא יִיְהוֹנָס:  
 דְּחַתְּבָא יִיְהוֹנָס. יִיְהוֹנָס דְּחַתְּבָא: וְלִגְלִישׁוּעָא  
 דִּינָא דְּחַתְּבָא מְבַשְׂמָא: דָּבָר יִיְהוֹנָס לְחַתְּבָא<sup>(3)</sup>:  
 מָא דָּבָר יִיְהוֹנָס.

מְבַשְׂמָא מִן לֵמָּה חַתְּבָא דִּשְׁתָּהּ  
 לְדִשְׁתָּהּ: וְלִחַלְדָּא יִיְהוֹנָס: תָּמָר דִּבְיָא לְחַתְּבָא: **פִּתְּ**.

(1) דִּשְׁתָּא L. sic (2) מְבַשְׂמָא L. sic (3) לְחַתְּבָא S.

דְּשׁוֹמֵי מַלְאָכֵי בְּדִישׁוֹמֵי לְמַלְאָכֵי : דְּבָרֵי דְּבָרֵי  
 מַלְאָכֵי בְּדִישׁוֹמֵי . שְׁמֵי דְּבָרֵי מַלְאָכֵי בְּדִישׁוֹמֵי :  
 מַלְאָכֵי בְּדִישׁוֹמֵי לְמַלְאָכֵי דְּדִּישׁוֹמֵי : מַלְאָכֵי דְּשׁוֹמֵי  
 לְמַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי : מַלְאָכֵי : דְּבָרֵי **שְׁמֵי** שְׁמֵי  
 דְּבָרֵי מַלְאָכֵי ? לְמַלְאָכֵי : דְּבָרֵי מַלְאָכֵי שְׁמֵי דְּבָרֵי  
 מַלְאָכֵי : דְּבָרֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי בְּדִישׁוֹמֵי (1) : דְּבָרֵי  
 מַלְאָכֵי (2) . שְׁמֵי מַלְאָכֵי . דְּבָרֵי מַלְאָכֵי : לְמַלְאָכֵי  
 מַלְאָכֵי **שְׁמֵי** לְמַלְאָכֵי לְמַלְאָכֵי : מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי  
 מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי . מַלְאָכֵי (3) מַלְאָכֵי דְּבָרֵי מַלְאָכֵי (4)  
 לְמַלְאָכֵי מַלְאָכֵי : שְׁמֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי .  
 מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי לְמַלְאָכֵי לְמַלְאָכֵי : מַלְאָכֵי לְמַלְאָכֵי  
 מַלְאָכֵי : מַלְאָכֵי לְמַלְאָכֵי מַלְאָכֵי דְּבָרֵי מַלְאָכֵי .  
 מַלְאָכֵי לְמַלְאָכֵי : מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי : מַלְאָכֵי :  
 לְמַלְאָכֵי : מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי  
 מַלְאָכֵי : מַלְאָכֵי (5) מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי

(1) מַלְאָכֵי . (2) מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי

מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי מַלְאָכֵי (3) מַלְאָכֵי . (N. E. מַלְאָכֵי 1333) (4) מַלְאָכֵי . (5) מַלְאָכֵי . Deest in L.







וְהוֹסֵם זֶה תַּלְמוּד לְיָדְךָ. וְיָבֵל לְכֶסֶף בְּנֵי:  
 וְיָבֵל לְכֶסֶף טָהוֹר. וְיָבֵל דְּהַמִּיכָל לְכֶסֶף טָהוֹר  
 דְּיוֹשִׁיבֵי תַּלְמוּד וְהַמִּיכָל וְטָהוֹר וְיָבֵל לְכֶסֶף:  
 חֲדָשׁ לְכֶסֶף זֶה דְּיָלְכֵהוּ זֶה חֶסֶף מִשְׁתָּה. וְיָבֵל  
 לְכֶסֶף וְיָבֵל לְכֶסֶף: וְיָבֵל וְיָבֵל לְכֶסֶף.  
 וְיָבֵל דְּיָבֵל: וְיָבֵל לְכֶסֶף וְיָבֵל לְכֶסֶף וְיָבֵל לְכֶסֶף:  
 תָּהִי דְּיָבֵל דְּהַמִּיכָל (1): וְיָבֵל לְכֶסֶף טָהוֹר  
 וְיָבֵל טָהוֹר וְיָבֵל טָהוֹר. וְיָבֵל וְיָבֵל טָהוֹר  
 דְּטָהוֹר דְּיָבֵל וְיָבֵל דְּמַלְכָּךְ **פֶּה**: וְיָבֵל וְיָבֵל  
 בְּתַלְמוּד לְכֶסֶף: וְיָבֵל לְכֶסֶף דְּיָבֵל מִשְׁתָּה:  
 מִשְׁתָּה דְּיָבֵל דְּיָבֵל וְיָבֵל וְיָבֵל.

תָּהִי דְּיָבֵל: וְיָבֵל דְּיָבֵל וְיָבֵל דְּיָבֵל **פֶּה**  
 לְיָבֵל דְּמַלְכָּךְ מִשְׁתָּה וְיָבֵל. תָּהִי דְּיָבֵל וְיָבֵל  
 וְיָבֵל וְיָבֵל: וְיָבֵל לְכֶסֶף דְּיָבֵל דְּיָבֵל וְיָבֵל  
 וְיָבֵל וְיָבֵל: וְיָבֵל לְכֶסֶף דְּיָבֵל. וְיָבֵל  
 וְיָבֵל דְּיָבֵל וְיָבֵל לְכֶסֶף וְיָבֵל וְיָבֵל:

(1) (וְיָבֵל לְכֶסֶף דְּיָבֵל וְיָבֵל דְּיָבֵל וְיָבֵל דְּיָבֵל)  
 וְיָבֵל דְּיָבֵל דְּיָבֵל: וְיָבֵל דְּיָבֵל דְּיָבֵל! (N. E.)





וְלִשְׁמֵי שָׁמַיִם דְּמִשְׁכַּן דְּיִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי דְּקִדְשׁוֹתָא :  
 לְבָב מַדְּ **וְהָאֵל** מַדְּוֹתָא וְחֻמֵּי : וְגַלְסָא וְסִמְנָא  
 וְשִׁמְרָא. וְעִבְדֵּי יִשְׂרָאֵל : וְזִוְלֵי לְבָבָא דְּמַדְּ  
 עַל לְבָבָא מַלְכִּיָּא. וְעִבְדֵּי מַדְּ **וְהָאֵל** וְנִבְרָא : וְיִשְׂרָאֵל  
 לְבָבָא בְּיָמֵי שָׁמַיִם. וְחָדָא בְּיָמֵי שָׁמַיִם : וְלֵאלֹהֵי  
 דְּיִשְׂרָאֵל : וְחָדָא בְּיָמֵי שָׁמַיִם וְעִבְדֵּי שָׁמַיִם.  
 וְהָאֵל וְזִוְלֵי לְבָבָא : וְחָדָא עַל לְבָבָא דְּיִשְׂרָאֵל <sup>(1)</sup>  
 בְּיָמֵי דְּחֻמֵּי. וְחָדָא עַל לְבָבָא : וְזִוְלֵי שָׁמַיִם  
 מַדְּוֹתָא דְּיִשְׂרָאֵל : וְשָׁמַיִם בְּיָמֵי שָׁמַיִם : וְעִבְדֵּי מַדְּ  
**וְהָאֵל** לְבָבָא שָׁמַיִם מַדְּוֹתָא : וְחָדָא בְּיָמֵי  
 לְבָבָא שָׁמַיִם לְבָבָא שָׁמַיִם מַדְּוֹתָא בְּיָמֵי שָׁמַיִם  
 דְּקִדְשׁוֹתָא : וְשָׁמַיִם לְבָבָא <sup>(2)</sup>.

וְחָדָא בְּיָמֵי דְּיִשְׂרָאֵל וְזִוְלֵי מַדְּ **וְהָאֵל** לְבָבָא.  
 וְעִבְדֵּי חָדָא דְּיִשְׂרָאֵל וְעִבְדֵּי דְּיִשְׂרָאֵל. וְשָׁמַיִם  
 וְזִוְלֵי וְחָדָא שָׁמַיִם וְחָדָא דְּיִשְׂרָאֵל. וְחָדָא בְּיָמֵי  
 מַדְּ **וְהָאֵל** בְּיָמֵי שָׁמַיִם : וְזִוְלֵי חָדָא : וְחָדָא  
 בְּיָמֵי. וְחָדָא לְבָבָא שָׁמַיִם : וְזִוְלֵי לְבָבָא שָׁמַיִם

(1) S. שָׁמַיִם (2) S. לְבָבָא







וְהָאֵל מַלְאָכִים מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : (1) בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : (2) בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : (3) וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 דְּבִרָא עֲלֵיהֶם : (4) דְּבִרָא עֲלֵיהֶם :  
 מַלְאָכִים : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :

בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :

(1) (אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : דְּבִרָא עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 (N. E. בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 (2) לְהַדִּיחָם : (3) דְּבִרָא עֲלֵיהֶם : (4) דְּבִרָא עֲלֵיהֶם : (5) (וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם :  
 (N. E. וְהָאֵל מִן עֲלֵיהֶם : דְּבִרָא עֲלֵיהֶם :



דִּיבְנָהּ מִבְּנֵי כִּי לִמְדָהּ וְלִמְדָהּ: מִבְּנֵי כִּי  
 מִן מִדְּיָהּ דִּיבְנָהּ וְהִיא בְּחֵטְאָהּ וְהִיא בְּחֵטְאָהּ. וְהִיא  
 דִּיבְנָהּ בְּחֵטְאָהּ: לִכְנֵסָהּ בְּחֵטְאָהּ בְּחֵטְאָהּ.  
 וְהִיא בְּחֵטְאָהּ.



(מקלף)

חֲתָתָהּ שֶׁבָּחָהּ בְּזֶלֶם וּמֵהָאֵל.

בְּחֵטְאָהּ בְּחֵטְאָהּ: מִבְּנֵי כִּי  
 לִמְדָהּ מִבְּנֵי כִּי לִמְדָהּ: מִבְּנֵי כִּי  
 מִן מִדְּיָהּ דִּיבְנָהּ וְהִיא בְּחֵטְאָהּ וְהִיא בְּחֵטְאָהּ.  
 דִּיבְנָהּ בְּחֵטְאָהּ: לִכְנֵסָהּ בְּחֵטְאָהּ בְּחֵטְאָהּ.  
 דִּיבְנָהּ בְּחֵטְאָהּ: מִבְּנֵי כִּי לִמְדָהּ  
 וְהִיא בְּחֵטְאָהּ: מִבְּנֵי כִּי לִמְדָהּ  
 וְהִיא בְּחֵטְאָהּ: מִבְּנֵי כִּי לִמְדָהּ  
 וְהִיא בְּחֵטְאָהּ: מִבְּנֵי כִּי לִמְדָהּ

(2) (בְּחֵטְאָהּ בְּחֵטְאָהּ) מִבְּנֵי כִּי לִמְדָהּ

Add. ab E. (1)

בְּחֵטְאָהּ בְּחֵטְאָהּ: מִבְּנֵי כִּי לִמְדָהּ  
 (N. E. בְּחֵטְאָהּ בְּחֵטְאָהּ)





וְלִי פִתְחָהּ שֶׁבְּחֶלֶק זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ  
 מִשְׁמֵהוּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ לִי פִתְחָהּ (1) : חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ לִי פִתְחָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 לִי פִתְחָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ. חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 מִשְׁמֵהוּ לִי פִתְחָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ. חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ : מִשְׁמֵהוּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ. חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ. חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ (2) חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ : חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ לִי פִתְחָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ.

חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ : חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ (3) : חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :  
 חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ. חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ :

(1) (חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ ? 1288 זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ 1289 N. E.)

(2) (לִי פִתְחָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ ? זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ ? N. E.) (3) חֲתָנָהּ זֶהוּ מִשְׁמֵהוּ.

89 .כ. מַלְחָה חֲגָהֶם: מַעֲדָה בְּיָדֵיהֶם.

מִי־חֲדָשׁ הָיָה וְחִבְתָּם: תּוֹכְחָם טַעַם אֶהְדָּעֵם  
 חֲבִיבֵם. מִי־יָדָה דָּלָה מִיָּדָה חֲסִידָה מַלְחָהֶם? <sup>(1)</sup>  
 בְּיָדָה לֵדָה לֵדָה מִיָּדָה לֵדָה מִיָּדָה לֵדָה  
 לֵדָה? לֵדָה מִיָּדָה לֵדָה דֵּה דִּתְּתֵם בְּמַלְחָה  
 וְלֵדָה חֲבִיבֵם בְּמַלְחָהֶם: דָּלָה בְּיָדָה לֵדָה  
 דִּתְּתֵם בְּיָדָה.



(מַלְחָהֶם) .כ.

מַלְחָה חֲגָהֶם: מַעֲדָה בְּיָדֵיהֶם <sup>(2)</sup>

וְחִבְתָּם חֲבִיבֵם <sup>(3)</sup> בְּיָדָה מַעֲדָה: מִי־חֲדָשׁ  
 מִי־יָדָה מִיָּדָה בְּמַלְחָה מִיָּדָה <sup>(4)</sup> דִּתְּתֵם  
 מִיָּדָה: דִּתְּתֵם מִיָּדָה לֵדָה מִיָּדָה <sup>(5)</sup>  
 מִיָּדָה דָּלָה מַלְחָה חֲגָהֶם. מִיָּדָה לֵדָה <sup>(6)</sup>  
 בְּמַלְחָהֶם: מִיָּדָה בְּיָדָה מִיָּדָה דִּתְּתֵם. מִיָּדָה

P. אֶהְדָּעֵם <sup>(3)</sup>

Add. ab E. <sup>(2)</sup>

S. מַלְחָהֶם <sup>(1)</sup>

S. בְּיָדָה <sup>(6)</sup>

L. מִיָּדָה <sup>(5)</sup>

Deest in S. <sup>(4)</sup>





וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל (חֲסִידֵי) חֲסִידֵי<sup>(1)</sup>.  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל<sup>(2)</sup>.  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל<sup>(3)</sup>.  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל<sup>(4)</sup>.  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל<sup>(5)</sup>.  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל<sup>(6)</sup>.  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל<sup>(7)</sup>.  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל<sup>(8)</sup>.  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל<sup>(9)</sup>.

(1) חֲסִידֵי חֲסִידֵי (N. E. ? חֲסִידֵי) (3) P. חֲסִידֵי  
(4) חֲסִידֵי. (5) חֲסִידֵי : חֲסִידֵי חֲסִידֵי (N. E. חֲסִידֵי) (6) חֲסִידֵי  
(7) חֲסִידֵי S. חֲסִידֵי (8) חֲסִידֵי L. חֲסִידֵי (9) חֲסִידֵי חֲסִידֵי.

דָּבָר דִּיבּוּ מַלְחָה: דָּבָר דִּיבּוּ מַלְחָה דִּיבּוּ מַלְחָה  
 בְּחַיָּה: מַלְחָה בְּחַיָּה דִּיבּוּ מַלְחָה בְּחַיָּה  
 דִּיבּוּ מַלְחָה בְּחַיָּה. זֶה הוּא דִּיבּוּ מַלְחָה  
 וְחַיָּה בְּחַיָּה לְמַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה:  
 מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה בְּחַיָּה: דִּיבּוּ מַלְחָה  
 מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה. מַלְחָה בְּחַיָּה  
 בְּחַיָּה מַלְחָה. מַלְחָה בְּחַיָּה (1) לְמַלְחָה בְּחַיָּה  
 בְּחַיָּה: מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה  
 זֶה הוּא מַלְחָה בְּחַיָּה. מַלְחָה בְּחַיָּה (2) בְּחַיָּה  
 בְּחַיָּה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה  
 מַלְחָה בְּחַיָּה. מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה  
 מַלְחָה בְּחַיָּה: מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה  
 מַלְחָה בְּחַיָּה: מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה (3)  
 מַלְחָה בְּחַיָּה דִּיבּוּ מַלְחָה: מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה  
 בְּחַיָּה (4): מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה (5).  
 מַלְחָה בְּחַיָּה: מַלְחָה בְּחַיָּה מַלְחָה בְּחַיָּה (6)

(N. E. Alii scribunt מַלְחָה) (2) Deest in S. (1)  
 S. מַלְחָה בְּחַיָּה (6) S. מַלְחָה (5) L. מַלְחָה (4) S. מַלְחָה (3)



93 מֶלֶךְ דִּבְרָךְ עָמַד: וְדִבְרֵהוּ וְדִבְרֵהוּ מֶלֶךְ.

טָהוּ לְבִטָּה. וְבִטָּה דִּבְרָךְ דִּבְרָךְ: יֵאָהֵב מֶלֶךְ  
וְכֵן חֲבֵהוּ לְבִטָּה וְכֵן דִּבְרֵהוּ יֵאָהֵב וְכֵן:  
וְכֵן (1) מֶלֶךְ מֶלֶךְ לְבִטָּה וְכֵן מֶלֶךְ: וְכֵן  
בְּדִבְרֵהוּ דִּבְרָךְ דִּבְרָךְ. וְכֵן יֵאָהֵב לְבִטָּה מֶלֶךְ  
דִּבְרָךְ לְבִטָּה טָהוּ לְבִטָּה: וְכֵן דִּבְרֵהוּ יֵאָהֵב  
יֵאָהֵב לְבִטָּה: דִּבְרֵהוּ יֵאָהֵב וְכֵן (2): וְכֵן  
יֵאָהֵב (3) דִּבְרָךְ.



(יֵאָהֵב)

מֶלֶךְ דִּבְרָךְ עָמַד: וְדִבְרֵהוּ וְדִבְרֵהוּ מֶלֶךְ.

דִּבְרָךְ עָמַד יֵאָהֵב (לְבִטָּה מֶלֶךְ טָהוּ) (5)  
טָהוּ דִּבְרָךְ וְכֵן: (וְכֵן לְבִטָּה) (6).  
מֶלֶךְ (7) יֵאָהֵב דִּבְרָךְ דִּבְרָךְ יֵאָהֵב וְכֵן:  
וְכֵן יֵאָהֵב וְכֵן וְכֵן דִּבְרָךְ וְכֵן: וְכֵן

Add. ab E. (4) T. יֵאָהֵב (3) S. וְכֵן (2) S. יֵאָהֵב (1)

(5) יֵאָהֵב לְבִטָּה S. וְכֵן לְבִטָּה (6) S. וְכֵן (7) חֲבֵהוּ

T. חֲבֵהוּ S.

מִלֵּא מִשְׁלָּה בְּלִפְי וְעוֹלָם בְּשִׁבְעָה. מִלֵּא  
 מִלֵּא (1) מִלֵּא (2) מִלֵּא (3) מִלֵּא (4)  
 בְּלִפְי מִלֵּא (1) מִלֵּא (2) מִלֵּא (3) מִלֵּא (4)  
 מִלֵּא. מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא

מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא

L. S. מִלֵּא (3) S. מִלֵּא (2) Desunt in S. (1)  
 (N. E. מִלֵּא ? 1293) (4) (N. E. מִלֵּא) (5)  
 S. sic מִלֵּא (7) (N. E. מִלֵּא מִלֵּא) (6)  
 (8) מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא T. מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא  
 (N. E. מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא מִלֵּא)

מִיָּדָא תַּהֲוֵה לִבָּתָּא: מְחִיב לְסַמְכָּא תָּהּ תִּבְתֵּי  
 מַלְחָמָא: תַּבִּי מִן מַלְאָכָא דְּתָב עָמֵי דְּבִי  
 מִבְּתָל מִדְּוָלָא: וְעָבָל דְּבִי לְסִיד תִּבְתֵּי. וְלִשְׁתַּחֲוֵי  
 דְּמֵי מִן מִן מַלְאָכָא דְּבִי לְסִיד: מְחִיב לְדִבְתֵּי  
 מְדִינַתָּא דְּהֵדִיבָא לְבִשְׁטָא: מְחִיבָא דְּבִי תִּבְתֵּי  
 דְּבִי עָמֵי דְּבִי מִן מַלְאָכָא דְּבִי מְחִיבָא  
 מִיָּדָא תַּהֲוֵה לִבָּתָּא: מְחִיבָא דְּבִי מִן מַלְאָכָא  
 לְמִדְּבִינָא דְּבִי. מְחִיבָא דְּבִי מִן מַלְאָכָא  
 וְעָבָל מְחִיבָא דְּבִי. מְחִיבָא מִן מַלְאָכָא  
 דְּבִי תַּבִּי (מִיָּדָא דְּבִי לְסִיד מְחִיבָא) (1): מְחִיבָא  
 דְּבִי תַּבִּי: מְחִיבָא דְּבִי תַּבִּי: מְחִיבָא  
 דְּבִי דְּבִי: מְחִיבָא דְּבִי (2) מְחִיבָא  
 מִיָּדָא תַּהֲוֵה לִבָּתָּא (3) דְּבִי דְּבִי (4). מְחִיבָא  
 דְּבִי מִן מַלְאָכָא דְּבִי (5): (תַּבִּי) לְסִיד  
 דְּבִי תַּבִּי (5): לְסִיד דְּבִי לְסִיד: מְחִיבָא

(1) מִיָּדָא דְּבִי לְסִיד מְחִיבָא S. מְחִיבָא S. (2) מְחִיבָא S. (3) מְחִיבָא

(4) (N. E. 1294) (5) (N. E. 1294) מְחִיבָא (5) מְחִיבָא

S. מְחִיבָא





וְכֵן יִהְיֶה דִבְרֵי הַמֶּלֶךְ: (1) וְכֵן יִהְיֶה  
וְכֵן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים וְכֵן יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ וְכֵן יִהְיֶה  
וְכֵן יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ וְכֵן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים: (2) וְכֵן יִהְיֶה  
וְכֵן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים: (3) וְכֵן יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ וְכֵן יִהְיֶה  
וְכֵן יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ וְכֵן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים: (4) וְכֵן יִהְיֶה  
וְכֵן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים: (5) וְכֵן יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ וְכֵן יִהְיֶה  
וְכֵן יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ וְכֵן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים: (6) וְכֵן יִהְיֶה  
וְכֵן יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ וְכֵן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים.

וְכֵן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים וְכֵן יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ  
וְכֵן יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ וְכֵן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים: (7)

(1) וְכֵן יִהְיֶה (N. E. ? דִּבְרֵי) (2) וְכֵן יִהְיֶה (S. דִּבְרֵי) (3) וְכֵן יִהְיֶה (N. E. 1294 ? דִּבְרֵי) (4) וְכֵן יִהְיֶה (L. S. דִּבְרֵי) (5) וְכֵן יִהְיֶה (N. E. דִּבְרֵי) (6) וְכֵן יִהְיֶה (S. דִּבְרֵי) (7) וְכֵן יִהְיֶה (S. דִּבְרֵי)







אפֿלֶמֶס

דִּיחֶפֶל דִּמְדֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם

מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם : מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם (2) . מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם : מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם : מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם : מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם (3) : מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם (4)  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם . מִשְׁתַּכְּתֵּם  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם : מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם :  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם : מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם :  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם (4) מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם ! מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם  
 מִשְׁתַּכְּתֵּם : מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם מִשְׁתַּכְּתֵּם :

Deest in L. (3) . T. (2) מִשְׁתַּכְּתֵּם (3) .

S. (4) מִשְׁתַּכְּתֵּם S. (4) מִשְׁתַּכְּתֵּם







אֵל וְיָהוָה לְיַהֲיֶה מִן מוֹתָנָא חֵלֶה מִן:  
 קְדוֹשׁ לְיַהֲיֶה. בְּמִן דִּיב לְיַהֲיֶה מִיָּתָּר וְתִלְבִּי  
 מִיָּתָּר מִיָּתָּר תִּשְׁבֵּחַ תִּשְׁבֵּחַ (1) דִּילְיָא שְׁבִיחָא: תִּשְׁבֵּחַ  
 מִיָּתָּר לְיַהֲיֶה וְחִטָּא שְׁבִיחָא. תִּשְׁבֵּחַ מִן דִּילְיָא לְיַהֲיֶה  
 שְׁבִיחָא לְיַהֲיֶה לְיַהֲיֶה: לְיַהֲיֶה לְיַהֲיֶה מִיָּתָּר:  
 מִיָּתָּר לְיַהֲיֶה לְיַהֲיֶה: חֵלֶה מִיָּתָּר שְׁבִיחָא: לְיַהֲיֶה  
 חֵלֶה מִיָּתָּר: מִן דִּילְיָא חֵלֶה מִיָּתָּר (2). מִיָּתָּר מִיָּתָּר  
 מִיָּתָּר מִיָּתָּר: דִּילְיָא מִיָּתָּר מִיָּתָּר (3):  
 מִיָּתָּר מִיָּתָּר מִיָּתָּר. מִיָּתָּר מִיָּתָּר מִיָּתָּר:  
 מִיָּתָּר מִיָּתָּר מִיָּתָּר. מִיָּתָּר מִיָּתָּר מִיָּתָּר:  
 מִיָּתָּר מִיָּתָּר לְיַהֲיֶה. מִיָּתָּר מִיָּתָּר מִיָּתָּר:  
 מִיָּתָּר מִיָּתָּר לְיַהֲיֶה (4).

שְׁבִיחָא: דִּילְיָא מִיָּתָּר מִיָּתָּר: לְיַהֲיֶה מִיָּתָּר  
 דִּילְיָא מִיָּתָּר מִיָּתָּר מִיָּתָּר מִיָּתָּר מִיָּתָּר  
 מִיָּתָּר: מִיָּתָּר מִיָּתָּר מִיָּתָּר (5) מִיָּתָּר מִיָּתָּר

(1) S. sic חֵלֶה מִיָּתָּר. חֵלֶה מִיָּתָּר.  
 (2) חֵלֶה מִיָּתָּר. חֵלֶה מִיָּתָּר.  
 (3) חֵלֶה מִיָּתָּר. חֵלֶה מִיָּתָּר.  
 (4) חֵלֶה מִיָּתָּר. חֵלֶה מִיָּתָּר.  
 (5) חֵלֶה מִיָּתָּר. חֵלֶה מִיָּתָּר.

ԴԹԵ ԶՆԵՆ . ○ ԴՋ ԼԵՄԵՊՈՒ ԴԻՄԵՆ ԶԼԿԻ ԴԻՄԵՆ  
 ՄՅԵ ՏԵՆ ԴԻՍԻԴԵ ՏԵՐ ԼՆԵՈՒԵՆ : ԻՄ ԿՈՒ  
 ○ ԲԼԿԻ ○ ԵԼՄՈՒ ԴԵԵԼԻՆ ԻՄ ՄԵՆՆԻ ՏԵ :  
 ԿԵԼԻՏ<sup>(1)</sup> ԴԵՄՈՒ ՏԵ ԴԻՂԵՆՆԵՆ ԵԲԵ Մ  
 ԵԼԻՆ . ՄԵՐ ԶՈՒՆ ԲԵԼԻՆ : ՕՇԵԼԻՔ<sup>(2)</sup> ԶԻՆ իՄ  
 ԴԵՆԻՆ ԼԵՍԵՆ ԿԵԼԻՆ ԶԵՆ ԴԵՆ ԵԼԵՆ ԿԵՆ  
 ԵԼԵՆ . ՈՒՍԵՆՆԵՆ : ՕՇԵՆ Կ ԴԵՆ ԵՐՏԻ ԶՏ :  
 ՈՒՂԻ<sup>(3)</sup> ՄԵՆՆԻ ԴԵՄԵՆ . ՕՇԵՆՆԻ<sup>(4)</sup> ԴԻՂԵՆՆԵՆ  
 ՈՇԵՆՆԻ<sup>(5)</sup> ԴԵՄԵՆՆԵՆ ԼԻՆՆԻ ՕՇԵՆՆԵՆ  
 (ՄԵՐ ԵՐՏԻ<sup>(6)</sup> ԿԵՆ ԵԼԵՆ . ՕՇԵՆ ԶԵՆՆԻ ԴԵՆՆԻ  
 ՏԵ : ՄԵԼ ԴԵՆ ԶԵՆՆԻ ԿԵՆՆԻ ՏԵ<sup>(7)</sup> :  
 ՏԵՆ ԴԵՄԵՆՆԵՆ ՄԵՆՆԻ ԵԼԵՆՆԻ . ԶԵՆ ԴԵՆ  
 ԴԵՆՆԻՆ ԼԵՄՆՆԻ : ԴՋ ԼԻՆՆԻ<sup>(8)</sup> ԼԵՄՆՆԻ ԶԵՆ  
 ՏԵ Մ ԴԵՆՆԻ ԶԵՆ : ԴԵՐԼ ԶԵՆ Մ ԵԼԻ ԴԵՆՆԻ  
 ԵԼԻՆ ԴԵՄՆՆԻ ԵԼԵՆՆԻ !  
 ԿԵՆՆԻ Մ ՏԵ ԶԵՆ ԵՐՏԻ ԵԼԻՆ : ՄԵՐ ԵՐՏԻ

(1) ԿԵԼԻՏ S. (2) ՕՇԵԼԻՔ S. (3) ՈՒՂԻ S. (4) ՕՇԵՆՆԻ S.

(5) ՈՇԵՆՆԻ S. (6) ՄԵՐ ԵՐՏԻ L. (7) ՏԵՐ S. (8) ԼԻՆՆԻ S.

דָּוִד מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל (1) דְּבִרְיָתָא : 100  
 תְּהִיבְהוֹן מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 101  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 102  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 103  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 104  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 105  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 106  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 107  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 108  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 109  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 110  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 111  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 112  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 113  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 114  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 115  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 116  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 117  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 118  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 119  
 מִלְכָּא דְּיִשְׂרָאֵל : 120

(1) דְּבִרְיָתָא : 100  
 (2) דְּבִרְיָתָא : 101  
 (3) דְּבִרְיָתָא : 102





חֲבִידִי מִדִּמְדִּי שֶׁנִּי : דִּלִּי מִלְּבָבִי יִשְׁמְעֵנִי יְיָ  
 דִּבְיִתְנֵנִי<sup>(1)</sup> : חֲדָרִי מִלְּבָבִי שֶׁנִּי יָאֵר חֲדָרִי  
 מִלְּבָבִי חֲדָרִי : מִן דִּי מִשְׁתַּדֵּלִי דִּמְדִּי : מִיָּבֵי  
 מִתְּפִלָּה דִּמְדִּי : מִתְּפִלָּה דִּי מִלְּבָבִי מִיָּבֵי  
 יָאֵר אֲתִדְּרִשׁ דִּמְדִּי יָאֵר !<sup>(2)</sup> שֶׁנִּי שֶׁנִּי .

שֶׁנִּי שֶׁנִּי לִּי חֲמֵלִי שֶׁנִּי : מִתְּפִלָּה  
 לְמִיָּבֵי<sup>(3)</sup> : חֲדָרִי מִלְּבָבִי מִדִּמְדִּי : מִיָּבֵי  
 לִיָּבֵי שֶׁנִּי חֲדָרִי . חֲדָרִי לִיָּבֵי דִּלִּי מִלְּבָבִי :  
 מִיָּבֵי (דִּמְדִּי מִלְּבָבִי)<sup>(4)</sup> דִּמְדִּי : שֶׁנִּי לְמִיָּבֵי .  
 מִיָּבֵי<sup>(5)</sup> : חֲדָרִי מִלְּבָבִי : מִיָּבֵי חֲדָרִי  
 מִיָּבֵי יָאֵר . מִיָּבֵי חֲדָרִי מִיָּבֵי חֲדָרִי :  
 מִיָּבֵי חֲדָרִי מִיָּבֵי מִיָּבֵי חֲדָרִי : מִיָּבֵי  
 מִיָּבֵי חֲדָרִי מִיָּבֵי חֲדָרִי : מִיָּבֵי חֲדָרִי  
 מִיָּבֵי חֲדָרִי : מִיָּבֵי חֲדָרִי : מִיָּבֵי חֲדָרִי  
 מִיָּבֵי חֲדָרִי : מִיָּבֵי חֲדָרִי : מִיָּבֵי חֲדָרִי

(1) שֶׁנִּי . מִיָּבֵי . מִיָּבֵי .  
 (2) מִיָּבֵי . מִיָּבֵי .  
 (3) לְמִיָּבֵי .  
 (4) דִּמְדִּי מִלְּבָבִי .  
 (5) מִיָּבֵי .

















תִּתֶּנָּהּ דְּהַלְלִיךָ<sup>(1)</sup>. זְכִירִי לְךָ תִּתְּנֶנָּה דְּדִי:  
 וְלִמְחַשְׁתִּי מִיָּד<sup>(2)</sup>. חֲאֵלִי כִּי לִימִי דִּפְדֹּתִי וְתֵּן:  
 דְּלִי עֵדִי וְתֵּן מִלְּפָנֶיךָ לִי: וְלִי תִתֶּנָּה לִי  
 לִמְחַשְׁתִּי<sup>(3)</sup> לִמְחַשְׁתִּי מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ. וְתֵּן  
 חֲאֵלִי מִלְּפָנֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וְתֵּן: וְתֵּן  
 לִי לְהַלְלִיךָ דִּבְיָךְ תִּתֶּנָּה דִּמְחַשְׁתִּי לִי. זְכִירִי לְךָ  
 מִלְּפָנֶיךָ דִּבְיָךְ לִי מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ. זְכִירִי  
 מִלְּפָנֶיךָ לִי דִּבְיָךְ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ: לְךָ  
 דִּבְיָךְ מִיָּדְךָ לִי. וְתֵּן מִיָּדְךָ: תִּתְּנֶנָּה  
 דִּבְיָךְ מִיָּדְךָ לִי מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ. זְכִירִי לְךָ<sup>(4)</sup>  
 דִּבְיָךְ: תִּתְּנֶנָּה מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ. דִּבְיָךְ  
 וְדִבְיָךְ מִיָּדְךָ לִי מִיָּדְךָ: וְתֵּן מִיָּדְךָ  
 מִיָּדְךָ. דִּבְיָךְ דִּבְיָךְ<sup>(5)</sup> זְכִירִי לְךָ דִּבְיָךְ:  
 זְכִירִי לְךָ דִּבְיָךְ מִיָּדְךָ וְתֵּן מִיָּדְךָ. זְכִירִי  
 לְךָ: וְתֵּן דִּבְיָךְ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ

Deest in S. (3)

S. מִיָּדְךָ (2)

L. דְּהַלְלִיךָ (1)

(N. E. 596—597) S. מִיָּדְךָ (4)

(5) Deest in S.













T. **تُنف** (3)      Deest in S. (2)      L. T. **كُضْمِر** (1)













דִּיבְתָּ: וּמִחֲלָתָהּ וְשִׁבְתָּ: וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ  
 בְּכָל שִׁמְעָה. וְשִׁבְתָּ מִיְּהִיבָהּ לְפָנֶיךָ בְּזִדְתָּ:  
 וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ מִדָּבָר (1) וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ:  
 בְּכָל חֲסִידָהּ שִׁבְתָּ בְּכָל חֲסִידָהּ וְשִׁבְתָּ  
 וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ מִדָּבָר וְשִׁבְתָּ: וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ  
 שִׁבְתָּ בְּזִדְתָּ. וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ לְפָנֶיךָ  
 שִׁבְתָּ: וְשִׁבְתָּ (2) מִיְּהִיבָהּ דָּבָר וְשִׁבְתָּ  
 בְּזִדְתָּ שִׁבְתָּ: מִדָּבָר שִׁבְתָּ בְּזִדְתָּ שִׁבְתָּ.  
 שִׁבְתָּ לְפָנֶיךָ: מִיְּהִיבָהּ שִׁבְתָּ לְפָנֶיךָ  
 לְחִידָהּ שִׁבְתָּ. וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ:  
 וְשִׁבְתָּ דָּבָר מִיְּהִיבָהּ. וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ  
 שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ. וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ  
 וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ (3): שִׁבְתָּ לְפָנֶיךָ  
 דָּבָר שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ שִׁבְתָּ. וְשִׁבְתָּ  
 שִׁבְתָּ (4).

שִׁבְתָּהּ דָּבָר שִׁבְתָּ וְשִׁבְתָּ שִׁבְתָּ דָּבָר

A. T. L. שִׁבְתָּ (3) S. שִׁבְתָּ (2) Deest in S. (1)  
 S. (שִׁבְתָּ) sic שִׁבְתָּ (4)









تَجَلَّوْا كَجَفْ: هَفَمْتُمْ مِمَّا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ لَكُمُ  
 لِكُلِّكُمْ وَحْمٌ: أَمْرٌ زَنْ: دِيْلَكُمُ لَكُمْ تَجَلَّوْا  
 تَجَلَّوْا: مَجْدًا لَكُمْ (مَقْلُوبٌ دِيْلُكُمْ وَدِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ  
 لَكُمْ: لِكُلِّكُمْ هَفَمْتُمْ<sup>(١)</sup> مَجْدًا لَكُمْ هَفَمْتُمْ دِيْلُكُمْ  
 مَجْدًا<sup>(٢)</sup> يَحْتَضِرُكُمْ لِكُلِّكُمْ: مَجْدًا لَكُمْ دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ  
 تَجَلَّوْا: لِكُلِّكُمْ دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ<sup>(٣)</sup> (مَجْدًا لَكُمْ هَفَمْتُمْ: هَفَمْتُمْ  
 هَفَمْتُمْ دِيْلُكُمْ لِكُلِّكُمْ مَجْدًا لَكُمْ دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ<sup>(٤)</sup>  
 يَحْتَضِرُكُمْ دِيْلُكُمْ تَجَلَّوْا: مَجْدًا لَكُمْ دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ  
 لِكُلِّكُمْ هَفَمْتُمْ مَجْدًا لَكُمْ دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ<sup>(٥)</sup> (لِكُلِّكُمْ هَفَمْتُمْ: هَفَمْتُمْ  
 يَحْتَضِرُكُمْ (مَجْدًا لَكُمْ تَجَلَّوْا<sup>(٦)</sup> دِيْلُكُمْ مَجْدًا لَكُمْ هَفَمْتُمْ:  
 مَجْدًا لَكُمْ تَجَلَّوْا لِكُلِّكُمْ لِكُلِّكُمْ هَفَمْتُمْ هَفَمْتُمْ؟  
 لِكُلِّكُمْ لِكُلِّكُمْ لِكُلِّكُمْ؟ يَحْتَضِرُكُمْ مَجْدًا لَكُمْ: دِيْلُكُمْ  
 لِكُلِّكُمْ مَجْدًا<sup>(٧)</sup> دِيْلُكُمْ تَجَلَّوْا: مَجْدًا لَكُمْ دِيْلُكُمْ  
 دِيْلُكُمْ لِكُلِّكُمْ دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ<sup>(٨)</sup> هَفَمْتُمْ.

(١) مَجْدًا لَكُمْ دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ لِكُلِّكُمْ هَفَمْتُمْ S. sic (٢) مَجْدًا لَكُمْ  
 (٣) مَجْدًا لَكُمْ دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ S. sic (٤) دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ (٥) لِكُلِّكُمْ  
 104 لِكُلِّكُمْ (٦) دِيْلُكُمْ هَفَمْتُمْ S. (٧) مَجْدًا لَكُمْ  
 Desunt in S. (٨) S. T. هَفَمْتُمْ

[illegible][illegible]

(3)  $S. \text{ قَسَمْتُ بِهٖ}$

S. ८१ (2)

Deest in S. (I)

S. ५३६ (5)

S. ၁၁ (4)





١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١  
 ٤٧٢  
 ٤٧٣  
 ٤٧٤  
 ٤٧٥  
 ٤٧٦  
 ٤٧٧  
 ٤٧٨  
 ٤٧٩  
 ٤٨٠  
 ٤٨١  
 ٤٨٢  
 ٤٨٣  
 ٤٨٤  
 ٤٨٥  
 ٤٨٦  
 ٤٨٧  
 ٤٨٨  
 ٤٨٩  
 ٤٩٠  
 ٤٩١

בְּמִשְׁכַּן יְהוָה. בְּמִשְׁכַּן יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים  
 וְהַיְּהוּדִים מְבַרְכֵּךְ בְּשֵׁם יְהוָה : וְהַיְּהוּדִים מְבַרְכֵּךְ  
 יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה.



(פְּלִלִיָּה) .

מַדְבַּר בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים מְבַרְכֵּךְ  
 וְהַיְּהוּדִים מְבַרְכֵּךְ

בְּמִשְׁכַּן יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים  
 בְּמִשְׁכַּן יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים  
 בְּמִשְׁכַּן יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים  
 בְּמִשְׁכַּן יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים  
 בְּמִשְׁכַּן יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים  
 בְּמִשְׁכַּן יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים  
 בְּמִשְׁכַּן יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים  
 בְּמִשְׁכַּן יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה מְבַרְכֵּךְ : וְהַיְּהוּדִים

(1) Add. ab E.







סוֹדֵי דְּמִלְחָה בְּדִמְסוֹ. מִיָּד דְּכֵת בְּדִי  
 דְּמִתְבָּר בְּעוֹ וְדִלְ(1) לְמַ: וְדִי מִ  
 בְּעוֹ דְּמִסוֹ. וְדִלְ בְּדִי מִ לְעוֹ:  
 דְּכֵת בְּמִסוֹ לְעוֹ.

[illegible]

(N. E. 1300 ١٣٠٠) (3) S. ١٣٠٠ (2) S. ١٣٠٠ (1)

(5) *Deest in L.* (4) *مَدِيْعَتَا دِيْعِي خِيْتِي تَارِيْمَتَا*

S. 25A (6) (N. E.  $\Delta_{\text{حم}}$ )



חַד דִּיב מַחְלִיל<sup>(1)</sup> לְמַדְּנָא: מַחְלִיל לְחַמֵּד  
 דְּמַדְּנָא מִשְׁתֵּי מַחְמַדִּינֵי שֶׁ דְּחַבֵּיב שֶׁ: מִלֵּוּ  
 חַמֵּד לְמַחְלִיל שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ: חַבֵּיב שֶׁ:  
 חַמֵּד חַבֵּיב שֶׁ שֶׁ<sup>(2)</sup>. מִלֵּוּ שֶׁ: דִּיב לְמַחְלִיל  
 מַחְמַדִּינֵי חַבֵּיב מִחַבֵּיב שֶׁ: חַבֵּיב שֶׁ:  
 חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ. מִלֵּוּ שֶׁ חַבֵּיב  
 חַבֵּיב שֶׁ: מַחְמַדִּינֵי חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ. מִלֵּוּ  
 חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ: חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב  
 חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ: מַחְמַדִּינֵי חַבֵּיב שֶׁ:  
 מַחְמַדִּינֵי: מַחְמַדִּינֵי חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ  
 חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ: (חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ)  
 חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ: חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ  
 חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ<sup>(4)</sup> חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ  
 חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ: חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ  
 חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ חַבֵּיב שֶׁ

Desunt in S. (3)

T. חַבֵּיב (2)

Deest in S. (1)

S. חַבֵּיב (4)

מִשְׁכָּלֵי: דִּבְרֵי שֶׁנֶּחֱדָה לְדִבְרֵי. עַד שֶׁנֶּחֱדָה דָּם:  
 בְּחֵן דִּלְמַסְמֵס חָלָּה<sup>(1)</sup> לִמְדֵּי הָ. מַעֲשֵׂה<sup>(2)</sup> שֶׁחָלָּה  
 מִן חֲלָה שֶׁנֶּחֱדָה דִּבְרֵי שֶׁנֶּחֱדָה: וְעַתָּה  
 לְחָלָה שֶׁנֶּחֱדָה דִּבְרֵי שֶׁנֶּחֱדָה לְחָלָה. שֶׁנֶּחֱדָה  
 עַד שֶׁנֶּחֱדָה לְחָלָה שֶׁנֶּחֱדָה: אֵל עַד שֶׁנֶּחֱדָה  
 שֶׁנֶּחֱדָה מִן. דִּבְרֵי שֶׁנֶּחֱדָה מִן שֶׁנֶּחֱדָה. מִן שֶׁנֶּחֱדָה  
 דִּבְרֵי שֶׁנֶּחֱדָה שֶׁנֶּחֱדָה: מִן שֶׁנֶּחֱדָה שֶׁנֶּחֱדָה  
 חֲלָה שֶׁנֶּחֱדָה שֶׁנֶּחֱדָה. מַעֲשֵׂה<sup>(3)</sup> שֶׁנֶּחֱדָה  
 בְּחֵן דִּבְרֵי שֶׁנֶּחֱדָה לְחָלָה שֶׁנֶּחֱדָה: שֶׁנֶּחֱדָה  
 שֶׁנֶּחֱדָה: מִן שֶׁנֶּחֱדָה מִן שֶׁנֶּחֱדָה<sup>(3)</sup> לְחָלָה שֶׁנֶּחֱדָה  
 שֶׁנֶּחֱדָה (דִּבְרֵי מַדּוּ<sup>(4)</sup> מִן שֶׁנֶּחֱדָה שֶׁנֶּחֱדָה:  
 בְּחֵן מַעֲשֵׂה<sup>(5)</sup> שֶׁנֶּחֱדָה שֶׁנֶּחֱדָה: מִן שֶׁנֶּחֱדָה  
 לְחָלָה שֶׁנֶּחֱדָה מִן שֶׁנֶּחֱדָה: מִן שֶׁנֶּחֱדָה  
 דִּבְרֵי: מִן שֶׁנֶּחֱדָה שֶׁנֶּחֱדָה<sup>(6)</sup>. חֲלָה שֶׁנֶּחֱדָה

(1) חָלָה S. (2) מַעֲשֵׂה A. L. (3) (83, 92, 124) (4) מִן S. (5) חֲלָה L. (6) (137) מִן שֶׁנֶּחֱדָה: מִן שֶׁנֶּחֱדָה: מִן שֶׁנֶּחֱדָה: מִן שֶׁנֶּחֱדָה: (N. E.) מִן שֶׁנֶּחֱדָה









דייטש דמלך דמלך (1) (2) אה אה דמלך דמלך  
 מלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך  
 דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך  
 דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך  
 דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך  
 דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך  
 דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך  
 דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך



מ.ס. ספד דמלך מלך

מ.ס. ספד דמלך מלך דמלך דמלך דמלך דמלך

מ.ס. ספד דמלך מלך

דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך  
 דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך דמלך

Add. ab E. (3)

S. דמלך דמלך (2)

Desunt in S. (1)





[illegible][illegible]

(N. E. 1302) (2) S. (1)  
 Desunt in L. (3)  
 Deest in S. (5) (Rhorbacher, hist. univ. t. 19, p. 121.) (N. E. 1302)







חֲזַקְתָּ מִבְּדֹא דְמִנִּי : מִי אֵל בְּשֵׁי מִנִּי מִי  
 בְּשֵׁי מִבְּדֹא דְעִלְבִּי דְּמִסְתָּב : שְׁתִּי דְּמִי מִדּוּ  
 דְּדִתְּוִי מִי לִשְׁתִּי לְמִלְחָה בְּמִבְּדֹא דְּמִנִּי : מִי  
 מִלְחָה בְּלִיבִי שְׁתִּי לְמִדּוּ בְּשֵׁי מִבְּדֹא דְּמִנִּי .  
 לִיבִי מִי חֲזַקְתָּ מִי : מִי דְּמִי : דְּבִתְּוִי דְּדִתְּוִי  
 לִיבִי דְּמִי שְׁתִּי בְּמִבְּדֹא דְּמִנִּי . מִי  
 מִי שְׁתִּי חֲזַקְתָּ : חֲזַקְתָּ מִי מִי מִי לְמִדּוּ  
 בְּשֵׁי מִבְּדֹא דְּמִנִּי . שְׁתִּי בְּמִבְּדֹא דְּמִנִּי : מִי  
 חֲזַקְתָּ : שְׁתִּי מִי . מִי חֲזַקְתָּ .  
 בְּשֵׁי מִבְּדֹא דְּמִנִּי : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ מִי  
 לְמִדּוּ בְּשֵׁי מִבְּדֹא דְּמִנִּי : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ  
 מִי חֲזַקְתָּ : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ  
 מִי חֲזַקְתָּ : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ  
 מִי חֲזַקְתָּ : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ  
 מִי חֲזַקְתָּ : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ מִי : חֲזַקְתָּ

S. (2) חֲזַקְתָּ מִי חֲזַקְתָּ

L. T. חֲזַקְתָּ מִי

(4) (N. E. ? חֲזַקְתָּ)

(3) L. חֲזַקְתָּ מִי (N. E. ? חֲזַקְתָּ)











[illegible]

(3) ဝိသုဒ္ဓိဝိသုဒ္ဓိဝိသုဒ္ဓိဝိသုဒ္ဓိဝိသုဒ္ဓိ

S.  (3) S.  (2) Deest in S. (1)

S. مذہب (2)

Deest in S. (1)





אשר תבטח בלחמה (1) : ואת דגלך ואת  
 מלחמתך (2) . ויבטח את ארץ ישראל  
 ואת דגלך : ויבטח את ארץ ישראל (3)  
 ויבטח את ארץ ישראל .

והיה מלחמה ופלישתם אל ארץ ישראל  
 מלחמה ופלישתם אל ארץ ישראל (4) : ויבטח את ארץ ישראל  
 ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל (5)  
 ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל (6)  
 ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל (7) : ויבטח את ארץ ישראל  
 ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל  
 ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל  
 ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל  
 ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל : ויבטח את ארץ ישראל

(1) T. (2) (N. E. ?) (3) T. (4) sic (5) (N. E. ?) (6) S. (7) (N. E. ?) (8) (N. E. ?)

מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 דְּבַר הַשָּׁמַיְמִי. מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : (1) : מִכֹּחַ  
 הַשָּׁמַיְמִי. מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 דְּבַר הַשָּׁמַיְמִי : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : (2) : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי  
 הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : (3)  
 מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :

חַיִּי הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :  
 מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה : מִכֹּחַ הַשָּׁמַיְמִי הַזֶּה :

L. (3) Deest in L. (2) Deest in L. T. A. (1)  
 : (4) In margin. T. L. (5) (N. E. (6) L. S.





לְמַעַן<sup>(1)</sup> : יִהְיֶה<sup>(2)</sup> שֶׁהָיָה לָהּ כְּזֶה שֶׁהָיָה  
לְמַעַן : מִיָּדָהּ מִדָּבָר . מִיָּדָהּ מִדָּבָר לְמַעַן  
דְּזִדְדָה : חֵד חֵד מִיָּדָהּ יִהְיֶה לְמַעַן :  
מִיָּדָהּ דְּזִדְדָה יִהְיֶה .



הַלְלָה דְּחַיִּימָהּ דְּזִדְדָה .

מִיָּדָהּ דְּחַיִּימָהּ דְּזִדְדָה : מִיָּדָהּ דְּחַיִּימָהּ דְּזִדְדָה  
דְּזִדְדָה : דְּזִדְדָה דְּחַיִּימָהּ דְּזִדְדָה : דְּזִדְדָה  
מִיָּדָהּ דְּחַיִּימָהּ דְּזִדְדָה : דְּזִדְדָה דְּחַיִּימָהּ דְּזִדְדָה :  
שֶׁהָיָה<sup>(3)</sup> : מִיָּדָהּ דְּחַיִּימָהּ דְּזִדְדָה : מִיָּדָהּ  
דְּזִדְדָה . מִיָּדָהּ דְּחַיִּימָהּ דְּזִדְדָה : מִיָּדָהּ דְּחַיִּימָהּ דְּזִדְדָה .

(1) . (שֶׁהָיָה) — שֶׁהָיָה ? 1310 — 1309 (N. E. לְמַעַן)  
(2) . (מִיָּדָהּ) T. Add. ab E. (3)









מִיִּיִּיִּי יִיִּיִּי : חֲמַל דִּיִּיִּי שְׁמִי שְׁמִי :  
 יִיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּי . יִיִּיִּיִּי (לִי יִיִּיִּי<sup>(1)</sup> :  
 וְלִי יִיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי . לִיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּי  
 יִיִּיִּיִּי : וְיִיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי<sup>(2)</sup> . לִיִּיִּיִּי  
 יִיִּיִּיִּי : יִיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי לִיִּיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּי  
 מִיִּיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּי . לִיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּיִּי  
 דִּיִּיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי : (לִיִּיִּיִּי<sup>(3)</sup> יִיִּיִּיִּי . יִיִּיִּיִּי  
 יִיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּי : וְיִיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי  
 יִיִּיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי (דִּיִּיִּיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּיִּי :  
 וְיִיִּיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי<sup>(4)</sup> יִיִּיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּיִּי : וְיִיִּיִּיִּיִּי  
 מִיִּיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּיִּי . יִיִּיִּיִּיִּי :  
 וְיִיִּיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּיִּי : דִּיִּיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי  
 מִיִּיִּיִּיִּי : וְיִיִּיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּיִּיִּי . יִיִּיִּיִּיִּי : וְיִיִּיִּיִּיִּי  
 (דִּיִּיִּיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי<sup>(5)</sup> לִיִּיִּיִּיִּי לִיִּיִּיִּיִּי : יִיִּיִּיִּיִּי  
 דִּיִּיִּיִּיִּיִּי . וְיִיִּיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּיִּי יִיִּיִּיִּיִּי מִיִּיִּיִּיִּי : יִיִּיִּיִּיִּי

(1) יִיִּיִּיִּי S. (2) (N. E. יִיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּיִּי) (3) וְיִיִּיִּיִּי :  
 (4) מִיִּיִּיִּיִּי דִּיִּיִּיִּיִּי S. (5) דִּיִּיִּיִּיִּי :  
 S. מִיִּיִּיִּיִּי













מִסְכָּה דְּזִיגָא לִבְנֵי שָׁוִי דְּהַבָּה שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 לְבָנִי מִדְּבִירָא: דְּחַיִּימֵי שְׁוִי לֵךְ לֵךְ דְּבִירָא  
 דְּחַיִּימֵי שְׁוִי לֵךְ לֵךְ: שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 מִדְּבִירָא. חַיִּימֵי שְׁוִי לֵךְ לֵךְ מִדְּבִירָא  
 שְׁוִי לֵךְ לֵךְ: שְׁוִי לֵךְ לֵךְ: שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 חַיִּימֵי דְּזִיגָא. שְׁוִי לֵךְ לֵךְ שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 שְׁוִי. זֶה שְׁוִי לֵךְ לֵךְ מִדְּבִירָא שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 דְּזִיגָא: שְׁוִי לֵךְ לֵךְ שְׁוִי לֵךְ לֵךְ. (1)  
 שְׁוִי לֵךְ לֵךְ שְׁוִי לֵךְ לֵךְ: שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 שְׁוִי לֵךְ לֵךְ דְּזִיגָא שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 שְׁוִי לֵךְ לֵךְ: שְׁוִי לֵךְ לֵךְ דְּזִיגָא  
 מִדְּבִירָא שְׁוִי.

חַיִּימֵי שְׁוִי לֵךְ לֵךְ שְׁוִי לֵךְ לֵךְ:  
 שְׁוִי לֵךְ לֵךְ שְׁוִי לֵךְ לֵךְ: שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 זֶה שְׁוִי לֵךְ לֵךְ שְׁוִי לֵךְ לֵךְ. שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 שְׁוִי לֵךְ לֵךְ שְׁוִי לֵךְ לֵךְ: שְׁוִי לֵךְ לֵךְ  
 שְׁוִי לֵךְ לֵךְ שְׁוִי לֵךְ לֵךְ. שְׁוִי לֵךְ לֵךְ

(1) שְׁוִי לֵךְ לֵךְ S.

S. <sup>(1)</sup> اَلَيْسَ <sup>(2)</sup> كَيْفَ <sup>(3)</sup> سَمِعْتَهُ



דְּזֵזְלָא דְּסִבְבָּ (1) מִיָּהּ סַהֲלָא מְזִבְדָּא. לִנְעָמָא דִּי  
 דִּבְתָּא סַהֲבָא דְּזֵזְלָא דִּי דְּבִלְשָׁן שְׁוָא: וְלִנְעָמָא  
 (דִּבְלִיָּהּ מְזִבְדָּא) (2) בְּדִי בִלְשָׁן מְזִבְדָּא. וְלִנְעָמָא  
 חֲכִמָּהּ מְזִבְדָּא שְׁוָא: וְדִבְתָּא מְזִבְדָּא  
 מְזִבְדָּא שְׁוָא. (וְדִבְתָּא לְחַדְשֵׁי שְׁוָא וְלִנְעָמָא  
 שְׁוָא שְׁוָא) (3) וְדִבְתָּא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא  
 דִּי שְׁוָא. וְלִנְעָמָא מְזִבְדָּא שְׁוָא שְׁוָא  
 מְזִבְדָּא: דְּזֵזְלָא דִּי מְזִבְדָּא שְׁוָא: דִּינְעָמָא  
 שְׁוָא לְחַדְשֵׁי: וְדִבְתָּא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא!  
 וְדִבְתָּא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא:  
 וְדִבְתָּא: וְדִבְתָּא (4) דְּזֵזְלָא שְׁוָא שְׁוָא:  
 וְדִבְתָּא שְׁוָא (5) דִּי: וְדִבְתָּא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא:  
 שְׁוָא שְׁוָא: וְדִבְתָּא שְׁוָא שְׁוָא (6)  
 וְדִבְתָּא: וְדִבְתָּא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא:  
 וְדִבְתָּא שְׁוָא: וְדִבְתָּא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא:  
 וְדִבְתָּא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא שְׁוָא: וְדִבְתָּא

Desunt in L. (3)      L. חֲכִמָּהּ מְזִבְדָּא (2)      L. דִּי (1)  
 L. חֲכִמָּהּ מְזִבְדָּא (6)      T. שְׁוָא (5)      S. שְׁוָא שְׁוָא (4)

Desunt in S. (2) S. <sup>(1)</sup> **فَتَنَ**

[illegible]

מִי־יִשְׁכַּח־לֵבָאֵךְ דָּן תִּלְמִידֵי שֶׁ דִּמְיָךְ חֲסִידֵי  
 לֵבָאֵךְ (מִפְּנֵי: וְהַזֵּכָּר) <sup>(2)</sup> מִמֶּנּוּ מִי־יִשְׁכַּח־לֵבָאֵךְ  
 בְּכָל יְמֵי דְחַיָּיִךְ. וְהַזֵּכָּר לְמַעַן: וְהַזֵּכָּר  
 שֶׁ <sup>(3)</sup> מִי־יִשְׁכַּח־לֵבָאֵךְ לְמַעַן: וְהַזֵּכָּר  
 שֶׁ דָּן יִשְׁכַּח־לֵבָאֵךְ דִּמְיָךְ חֲסִידֵי שֶׁ דִּמְיָךְ

Deest in S. (3) S. <sup>(2)</sup> : <sup>(1)</sup> S. <sup>(1)</sup>







(<sup>1</sup>) (بَيْتُ، مَيْتُ) [مَيْتُ] ؟ مَدَدَمَد ؟ مَدَدَمَد : مَدَدَمَد : مَدَدَمَد (N. E.)















דלעב: דז אדעם, תלדבב: דזדעלען דזדעלען  
 דזדעלען<sup>(1)</sup>: דזדעלען, דזדעלען<sup>(2)</sup>: דזדעלען.  
 דזדעלען.

דזדעלען דזדעלען: דזדעלען: דזדעלען  
 דזדעלען דזדעלען דזדעלען דזדעלען  
 דזדעלען: דזדעלען<sup>(3)</sup> דזדעלען דזדעלען.  
 (דזדעלען<sup>(4)</sup>?) דזדעלען דזדעלען דזדעלען: דזדעלען  
 דזדעלען דזדעלען דזדעלען. דזדעלען דזדעלען  
 דזדעלען דזדעלען דזדעלען דזדעלען דזדעלען  
 דזדעלען דזדעלען: דזדעלען דזדעלען דזדעלען  
 דזדעלען דזדעלען דזדעלען: דזדעלען דזדעלען  
 דזדעלען: דזדעלען דזדעלען: דזדעלען דזדעלען  
 דזדעלען דזדעלען: דזדעלען דזדעלען דזדעלען<sup>(5)</sup>  
 דזדעלען<sup>(6)</sup> דזדעלען: דזדעלען דזדעלען דזדעלען  
 דזדעלען: דזדעלען דזדעלען דזדעלען דזדעלען

T. S. דזדעלען<sup>(3)</sup>

S. דזדעלען<sup>(2)</sup>

S. דזדעלען<sup>(1)</sup>

S. דזדעלען<sup>(6)</sup>

L. דזדעלען<sup>(5)</sup>

L. S. T. דזדעלען<sup>(4)</sup>



לְזָכָר. מַהֲלַל דְּכָל מַדְיָב שׁוֹה מִנִּי פֶלֶא.<sup>(1)</sup>  
 כֹּסֶף מִן הַיָּדוֹת הַיְּסָרִים: וְדִלִּי<sup>(2)</sup> מִיָּה פִּזְמִים מִן  
 מַחְדָּהּ לִי שֶׁדִּלִּי זֶה כָּל. וְדִלִּי דְשִׁלִּים<sup>(3)</sup> דִּיבְמִי  
 מִיָּה לִי שׁוֹה דְּהָא חֲלָל מִחֲסִידָא: מַיָּה  
 וְזֶה<sup>(4)</sup> שׁוֹה מִן הַיָּדוֹת דְּזָכָר דְּחַסְדֵּיךָ.  
 מִיָּה פִּזְמִים לִי<sup>(5)</sup> דִּי מַחְסִידִי דִּיבְמִי כָּל  
 לְזָכָר: אֶת הַיָּדוֹת דִּיבְמִי פִּזְמִים לְזָכָר  
 דִּי מִיָּה פִּזְמִים. סִיָּה מִן מַהֲלַל דְּזָכָר פִּזְמִים  
 שׁוֹה: מִיָּה פִּזְמִים: וְזֶה לְזָכָר: וְדִלִּי מִיָּה  
 מִיָּה לִי כָּל פֶּלֶא לִי. וְדִלִּי מִיָּה פִּזְמִים  
 מִיָּה: דִּי מִיָּה לִי וְזָכָר: וְזָכָר: וְזָכָר:  
 מִיָּה פִּזְמִים: וְזָכָר: וְזָכָר: וְזָכָר: וְזָכָר:  
 מִיָּה פִּזְמִים: וְזָכָר: וְזָכָר: וְזָכָר: וְזָכָר:  
 מִיָּה פִּזְמִים: וְזָכָר: וְזָכָר: וְזָכָר: וְזָכָר:  
 מִיָּה פִּזְמִים: וְזָכָר: וְזָכָר: וְזָכָר: וְזָכָר:

S. זֶה<sup>(4)</sup>

L. שִׁלִּים<sup>(3)</sup>

S. וְזֶה<sup>(2)</sup>

S. פֶּלֶא<sup>(1)</sup>

S. חֲלָל<sup>(6)</sup>

S. מִיָּה פִּזְמִים<sup>(5)</sup>







1. . . . .  
 2. . . . .  
 3. . . . .  
 4. . . . .  
 5. . . . .  
 6. . . . .  
 7. . . . .  
 8. . . . .  
 9. . . . .  
 10. . . . .  
 11. . . . .  
 12. . . . .  
 13. . . . .  
 14. . . . .  
 15. . . . .  
 16. . . . .  
 17. . . . .  
 18. . . . .  
 19. . . . .  
 20. . . . .  
 21. . . . .  
 22. . . . .  
 23. . . . .  
 24. . . . .  
 25. . . . .  
 26. . . . .  
 27. . . . .  
 28. . . . .  
 29. . . . .  
 30. . . . .  
 31. . . . .  
 32. . . . .  
 33. . . . .  
 34. . . . .  
 35. . . . .  
 36. . . . .  
 37. . . . .  
 38. . . . .  
 39. . . . .  
 40. . . . .  
 41. . . . .  
 42. . . . .  
 43. . . . .  
 44. . . . .  
 45. . . . .  
 46. . . . .  
 47. . . . .  
 48. . . . .  
 49. . . . .  
 50. . . . .  
 51. . . . .  
 52. . . . .  
 53. . . . .  
 54. . . . .  
 55. . . . .  
 56. . . . .  
 57. . . . .  
 58. . . . .  
 59. . . . .  
 60. . . . .  
 61. . . . .  
 62. . . . .  
 63. . . . .  
 64. . . . .  
 65. . . . .  
 66. . . . .  
 67. . . . .  
 68. . . . .  
 69. . . . .  
 70. . . . .  
 71. . . . .  
 72. . . . .  
 73. . . . .  
 74. . . . .  
 75. . . . .  
 76. . . . .  
 77. . . . .  
 78. . . . .  
 79. . . . .  
 80. . . . .  
 81. . . . .  
 82. . . . .  
 83. . . . .  
 84. . . . .  
 85. . . . .  
 86. . . . .  
 87. . . . .  
 88. . . . .  
 89. . . . .  
 90. . . . .  
 91. . . . .  
 92. . . . .  
 93. . . . .  
 94. . . . .  
 95. . . . .  
 96. . . . .  
 97. . . . .  
 98. . . . .  
 99. . . . .  
 100. . . . .

Desunt (3) (N.E. 148) S. (2) Deest in S. (1)  
 (6) Deest in S. (5) S. (4) in L.  
 (N. E. 148) L. (7) (N. E.

חַבַּח בְּכַמְכָּה שְׁמֵהּ. שְׁמֵהּ שְׁמֵהּ: שְׁמֵהּ שְׁמֵהּ (1)  
 לְ שֵׁם לְ שֵׁם שְׁמֵהּ שְׁמֵהּ: דְּכַח (2) שְׁמֵהּ  
 חַמְכָּה בְּכַח חַמְכָּה: שְׁמֵהּ שְׁמֵהּ: שְׁמֵהּ שְׁמֵהּ  
 חַמְכָּה בְּכַח. חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה  
 חַמְכָּה חַמְכָּה? חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה (3)  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה (4)  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה (5)  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה (6)  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה (7)  
 חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה: חַמְכָּה חַמְכָּה

S. חַמְכָּה (3)

S. חַמְכָּה (2)

L. חַמְכָּה: חַמְכָּה (1)

חַמְכָּה (7)

L. חַמְכָּה (6)

T. L. חַמְכָּה (5)

Desunt in S. (4)

S. חַמְכָּה חַמְכָּה

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

S. 101 (3)

S. 102 (2)

S. 103 (1)

S. 104 (4)





שְׁמֵיךְ דִּבְרֵי שְׁמֵיךְ : וְכִתְבִּי לְתוֹכִי לְזַעֲרִי לְמַדְּוֹד :  
 שְׁמֵיךְ מִן אֱלֹהִים <sup>(1)</sup> בְּדִבְרֵיךְ.  
 מִשְׁמֵיךְ אֱלֹהִים : דְּכִי אֶתְּנֵי לְמַדְּוֹד : מִשְׁמֵיךְ שְׁלֵב  
 בְּדִבְרֵיךְ <sup>(2)</sup> לֵאמֹר אֲנִי וְדִבְרֵיךְ מִשְׁמֵיךְ לְחֵטְאֵיךְ :  
 מִשְׁמֵיךְ דְּכִי שְׁמֵיךְ דִּבְרֵיךְ : מִשְׁמֵיךְ <sup>(3)</sup> אֲנִי וְדִבְרֵיךְ  
 וְדִבְרֵיךְ לְמַדְּוֹד : וְדִבְרֵיךְ וְדִבְרֵיךְ מִשְׁמֵיךְ :  
 מִשְׁמֵיךְ אֱלֹהִים דִּבְרֵיךְ : דִּבְרֵיךְ אֲנִי וְדִבְרֵיךְ מִשְׁמֵיךְ  
 דִּבְרֵיךְ דִּבְרֵיךְ : וְדִבְרֵיךְ מִן אֱלֹהִים :  
 מִשְׁמֵיךְ אֱלֹהִים מִשְׁמֵיךְ מִשְׁמֵיךְ לְמַדְּוֹד : מִשְׁמֵיךְ  
 לְמַדְּוֹד : לְמַדְּוֹד דִּבְרֵיךְ לְמַדְּוֹד :  
 מִשְׁמֵיךְ מִן אֱלֹהִים : מִשְׁמֵיךְ : מִשְׁמֵיךְ דִּבְרֵיךְ  
 מִשְׁמֵיךְ : מִשְׁמֵיךְ <sup>(4)</sup> לְמַדְּוֹד : מִשְׁמֵיךְ לְמַדְּוֹד :  
 לְמַדְּוֹד דִּבְרֵיךְ אֱלֹהִים <sup>(5)</sup> : דִּבְרֵיךְ לְמַדְּוֹד : מִשְׁמֵיךְ  
 לְמַדְּוֹד : וְדִבְרֵיךְ מִן אֱלֹהִים : מִשְׁמֵיךְ :  
 דִּבְרֵיךְ דִּבְרֵיךְ : דִּבְרֵיךְ מִן אֱלֹהִים : מִשְׁמֵיךְ :  
 מִשְׁמֵיךְ דִּבְרֵיךְ מִן אֱלֹהִים : מִשְׁמֵיךְ :

S. מִשְׁמֵיךְ <sup>(3)</sup>      (N. E. ? דִּבְרֵיךְ) <sup>(2)</sup>      S. מִשְׁמֵיךְ <sup>(1)</sup>  
 T. מִשְׁמֵיךְ <sup>(5)</sup>      S. מִשְׁמֵיךְ <sup>(4)</sup>





[illegible]

Desunt in L. (2)

S. (3) زَيْلَمِي S. (4) بَجْد



וּזְיִנְחֵבִי: וְחִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי זְיִנְחֵבִי: וְזִדְחֵל  
 לְחִיטְהִיבִי דְלִי סֵהֶם וְדִלִּי דִינֵל: וְלִיטְהִיבִי לְחִיטְהִיבִי  
 זְיִנְחֵבִי. בַּחֲלֵי דִיבִי חִיטְהִיבִי: דִּיזְחֵל חִיטְהִיבִי דִּיבִי  
 זְיִנְחֵבִי. וְזִדְחֵל דִּלִּי דִּינֵל: לְחִיטְהִיבִי דְלִי  
 זְיִנְחֵבִי: דְחִיטְהִיבִי דְחִיטְהִיבִי דְחִיטְהִיבִי דְחִיטְהִיבִי  
 וְחִיטְהִיבִי דְחִיטְהִיבִי. וְזִדְחֵל דִּיבִי חִיטְהִיבִי: וְזִדְחֵל  
 חִיטְהִיבִי דְחִיטְהִיבִי: חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי: וְזִדְחֵל  
 זְיִנְחֵבִי לְחִיטְהִיבִי. וְזִדְחֵל (1) חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי: חִיטְהִיבִי  
 דִּי (2) זְיִנְחֵבִי זְיִנְחֵבִי לְחִיטְהִיבִי: חִיטְהִיבִי דְחִיטְהִיבִי (3)  
 חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי: וְזִדְחֵל חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי. חִיטְהִיבִי  
 חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי: וְזִדְחֵל (4) חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי  
 חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי: חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי:  
 חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי. חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי  
 חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי (5) חִיטְהִיבִי: דְלִי חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי חִיטְהִיבִי.

S. חִיטְהִיבִי (3)

S. דִּיבִי (2)

T. חִיטְהִיבִי S. חִיטְהִיבִי (1)

L. חִיטְהִיבִי (5) S. חִיטְהִיבִי (4)





(<sup>1</sup>) (N. E. دُمُوعُ دُمُوعُ) (<sup>2</sup>) دُمُوعُ دُمُوعُ — دُمُوعُ  
T. دُمُوعُ (<sup>4</sup>) S. دُمُوعُ (<sup>3</sup>)

[illegible]

T. فَبِه (4) S. ۞ (3)

۱۲۲۲ ۵۵۵۵. ۵۵۵۵۵۵۵۵ دژ دژیک: دژ دژیک: دژ دژیک  
 ۱۲۲۲: ۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۱۲۲۲ ۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵. ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵ ۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵ (۱) ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵ ۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵ دژ دژیک (۲): ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵ ۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵. ۵۵۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵! ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵. ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵  
 ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵: ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵ ۵۵۵۵۵۵۵۵.





כל מחשבת לך מלכת דע. ויהי דים דמחשבת  
 דמחשבת: דים<sup>(1)</sup> מחשבת לב מים מחשבת: מחשבת דים  
 למחשבת. מחשבת מחשבת: כל מחשבת מחשבת דמחשבת  
 מחשבת כל מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת: דמחשבת  
 כל מחשבת למחשבת מחשבת מחשבת<sup>(2)</sup> מחשבת מחשבת:  
 מחשבת מחשבת דמחשבת. מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת  
 כל מחשבת למחשבת<sup>(3)</sup> מחשבת: מחשבת מחשבת  
 מחשבת מחשבת. ויהי דים כל מחשבת מחשבת:  
 מחשבת מחשבת: מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת.  
 מחשבת מחשבת: מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת. ויהי דים  
 מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת: מחשבת מחשבת מחשבת  
 מחשבת. מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת  
 מחשבת: מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת. מחשבת מחשבת מחשבת  
 מחשבת: מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת. מחשבת מחשבת  
 מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת: מחשבת מחשבת מחשבת  
 מחשבת. מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת.  
 מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת מחשבת: מחשבת מחשבת

(1) דים      (2) מחשבת      (3) מחשבת

[illegible][illegible]

(<sup>1</sup>) لَدُنْكَ L. فَتَنُكَ (<sup>2</sup>) فَتْنٌ لَكُمْ L. (<sup>3</sup>) دِينَهُ جَلُّو

L. S. **مُذَكَّرٌ** (6) S. **م** (5) (4) L. S.





חֲדָה (אֲחֵדָה<sup>(1)</sup>)? : הַיְלָל דְּחִיטְהֵי וְדִיטְהֵי<sup>(2)</sup>.  
 מִיִּלְטָה מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי? לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 מִיִּלְטָה (אֲחֵדָה<sup>(3)</sup>)? : לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.  
 לִיטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי מִיִּטְהֵי.

(1) אֲחֵדָה sic (2) דְּזִיטְהֵי S. (3) אֲחֵדָה sic (4) מִי  
 (5) לִיטְהֵי S. T. לִיטְהֵי





וְשִׁוּם לְשׁוֹן לְמַדְבָּה לְכִי. בַּחֲבֵרָה בָּל דְּזִדְחֵל בַּחֲבֵרָה  
 וְשִׁוּם: וְיִשְׁכַּחְדֵּם בַּחֲבֵרָה לְכִי וְלִדְבָרָה: וְיִשְׁכַּחְדֵּם  
 בַּחֲבֵרָה: וְכִי שִׁבְיָה בַּחֲבֵרָה מְדָל. וְיִשְׁכַּחְדֵּם  
 בַּחֲבֵרָה לְשׁוֹן לְכִי: וְיִשְׁכַּחְדֵּם לְשׁוֹן לְכִי בַּחֲבֵרָה  
 בַּחֲבֵרָה. מִיָּד בַּחֲבֵרָה מְדָל שִׁבְיָה: וְיִשְׁכַּחְדֵּם  
 דְּזִדְחֵל. מִיָּד בַּחֲבֵרָה דְּזִדְחֵל דְּזִדְחֵל דְּזִדְחֵל.  
 מִיָּד (1) בַּחֲבֵרָה לְשׁוֹן לְכִי: וְיִשְׁכַּחְדֵּם (2)  
 בַּחֲבֵרָה לְשׁוֹן: וְיִשְׁכַּחְדֵּם לְשׁוֹן. וְיִשְׁכַּחְדֵּם  
 בַּחֲבֵרָה דְּזִדְחֵל לְשׁוֹן לְכִי: וְיִשְׁכַּחְדֵּם  
 דְּזִדְחֵל מְדָל. בַּחֲבֵרָה לְשׁוֹן (3) בַּחֲבֵרָה  
 בַּחֲבֵרָה: בַּחֲבֵרָה לְכִי וְלִדְבָרָה: וְיִשְׁכַּחְדֵּם  
 וְלִדְבָרָה בַּחֲבֵרָה. מְדָל בַּחֲבֵרָה? דְּזִדְחֵל  
 בַּחֲבֵרָה (4): וְכִי לְכִי לְכִי לְשׁוֹן? שִׁבְיָה!  
 בַּחֲבֵרָה: וְכִי בַּחֲבֵרָה. וְיִשְׁכַּחְדֵּם (5): וְכִי לְכִי  
 לְשׁוֹן: וְיִשְׁכַּחְדֵּם לְכִי לְשׁוֹן. בַּחֲבֵרָה לְכִי לְשׁוֹן:  
 וְכִי לְשׁוֹן לְכִי: וְיִשְׁכַּחְדֵּם דְּזִדְחֵל.

S. (3) חֲבֵרָה

S. (2) בַּחֲבֵרָה

S. (1) חֲבֵרָה


T. (5) חֲבֵרָה

L. (4) בַּחֲבֵרָה

דִּבְרֵי מִן דְּלוֹדִילִים<sup>(1)</sup> : מִיִּתְדִי תִּבְרָא לְדִבְרֵי מִן  
 מ. הבל שֶׁנִּי בְּבִי מִדְּמִי מִדְּמִי דִּלְבָּרִים :  
 מִיִּתְדִי מִלְּאֵי שֶׁנִּי דִּבְרִי מִן מִקְּדֵי בְּדִבְרֵי.  
 (מִיִּתְדִי מִלְּאֵי שֶׁנִּי) : מִיִּתְדִי מִלְּאֵי מִלְּאֵי :  
 מִיִּתְדִי מִלְּאֵי דִּלְבָּרִים. וְהִי מִלְּאֵי מִלְּאֵי  
 מִלְּאֵי מִלְּאֵי : מִיִּתְדִי מִלְּאֵי מִלְּאֵי.  
 וְהִי מִלְּאֵי מִלְּאֵי : מִיִּתְדִי מִלְּאֵי מִלְּאֵי :  
 מִיִּתְדִי מִלְּאֵי מִלְּאֵי : מִיִּתְדִי מִלְּאֵי ! מִיִּתְדִי  
 מִיִּתְדִי מִלְּאֵי : מִיִּתְדִי מִלְּאֵי !

מִיִּתְדִי<sup>(3)</sup> מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי  
 מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי  
 מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי (1621) מִיִּתְדִי<sup>(4)</sup>  
 מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי<sup>(5)</sup> מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי  
 מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי : מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי  
 מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי מִיִּתְדִי<sup>(6)</sup>

(1) S. מִיִּתְדִי T. מִיִּתְדִי (1621) מִיִּתְדִי<sup>(4)</sup> (N. E. מִיִּתְדִי)  
 (2) מִיִּתְדִי S. מִיִּתְדִי (3) L. מִיִּתְדִי (4) (N. E. מִיִּתְדִי)  
 (5) S. מִיִּתְדִי (6) S. מִיִּתְדִי

Desunt in S. (2)      S. sic  (1)



חֲבִיבִי דְמִשְׁמָרֵי : בְּעִדְתִּי וְעִבְדִּי דְמִשְׁמָרֵי  
 מִשְׁמָרֵי : (שְׁמִי) (1) דְּמִשְׁמָרֵי דְּמִשְׁמָרֵי !



(מִשְׁמָרֵי)

מִשְׁמָרֵי דְמִשְׁמָרֵי דְמִשְׁמָרֵי

מִשְׁמָרֵי דְמִשְׁמָרֵי דְמִשְׁמָרֵי :  
 דְּמִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי לְמִשְׁמָרֵי :  
 מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי : מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי  
 מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי : מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי  
 מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי : מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי  
 מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי : מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי  
 מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי : מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי  
 מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי : מִשְׁמָרֵי מִשְׁמָרֵי













2004

- 1 . . . . .  
3 . . . . .  
8 . . . . .  
12 . . . . .  
26 . . . . .  
32 . . . . .  
39 . . . . .  
47 . . . . .  
86 . . . . .  
89 . . . . .  
93 . . . . .  
100 . . . . .  
110 . . . . .



|               |                     |     |
|---------------|---------------------|-----|
| 116 . . . . . | ہو پھلک تھمڈ پھلک   | 116 |
| 121 . . . . . | پھلک پھلک پھلک پھلک | 121 |
| 131 . . . . . | پھلک پھلک پھلک پھلک | 131 |
| 140 . . . . . | پھلک پھلک پھلک پھلک | 140 |
| 147 . . . . . | پھلک پھلک پھلک پھلک | 147 |
| 154 . . . . . | پھلک پھلک پھلک پھلک | 154 |
| 201 . . . . . | پھلک پھلک پھلک پھلک | 201 |



مِلّیّت

مَدِیْتَه دَلِیْمَه:



دَوَلْت دَه دَلِیْمَه

مِلّیّت دَلِیْمَه.





A. Vaschalde.

THE LIBRARY  
THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES  
TORONTO

PRESENTED BY

Rev. A.A. Vaschalde, C.S.B.

